6737

burda style

Jacke
Veste
Jacket
Chaqueta

super EASY facile

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20





A



B





3 / 2015

burda style 6737

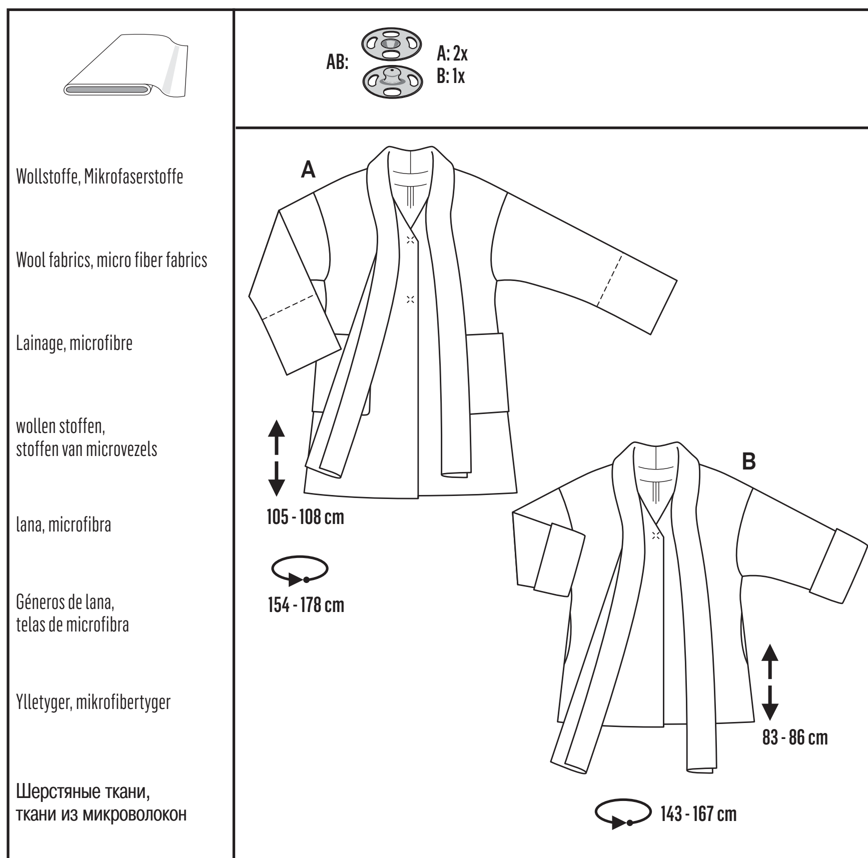
JACKE VESTE JACKET CHAQUETA

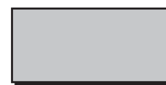
AB: weit, ample, loose fitting, amplio

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A	m	5,50 ★	5,50 ★	5,50 ★	5,50 ★	5,80 ★	5,80 ★	5,80 ★	4,95 ★	5,00 ★	5,00 ★	5,05 ★	5,05 ★	5,10 ★	5,10 ★
B	m	4,70 ★	4,80 ★	4,90 ★	4,95 ★	5,30 ★	5,30 ★	5,30 ★	4,30 ★	4,35 ★	4,35 ★	4,40 ★	4,40 ★	4,45 ★	4,45 ★

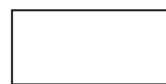
► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

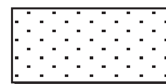




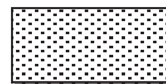
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



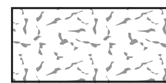
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



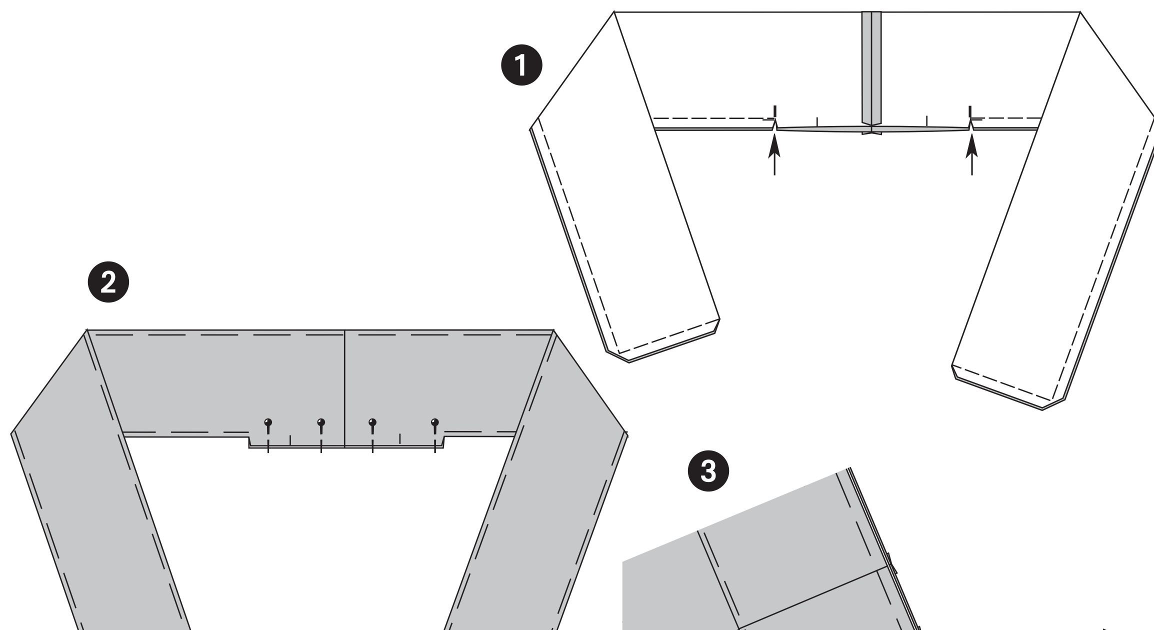
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



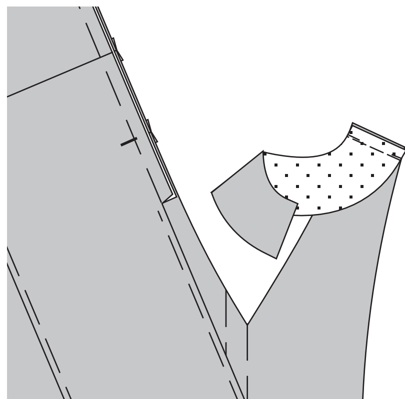
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

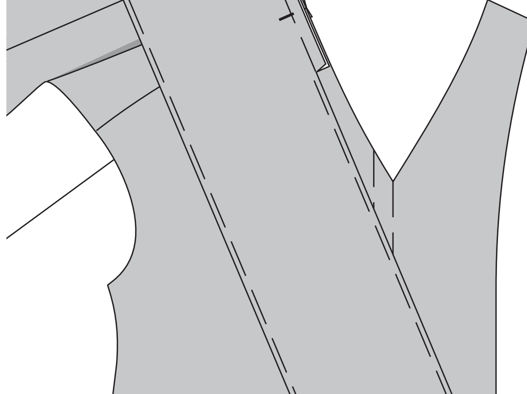


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

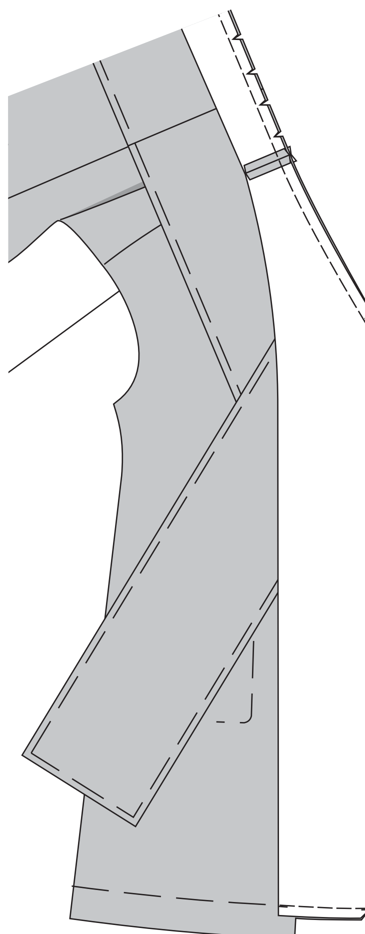


4

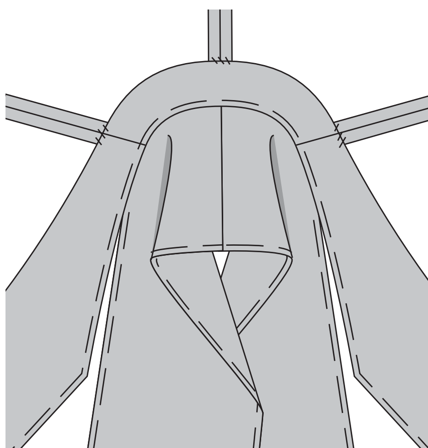




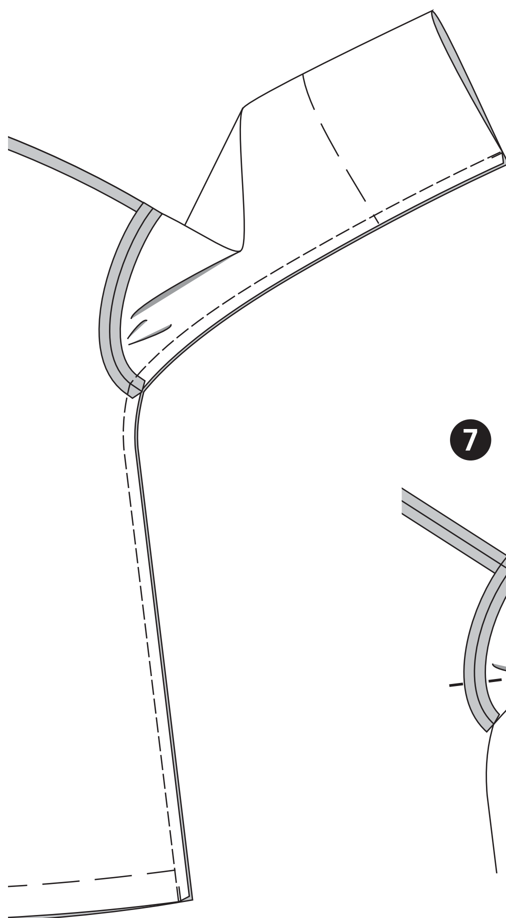
5



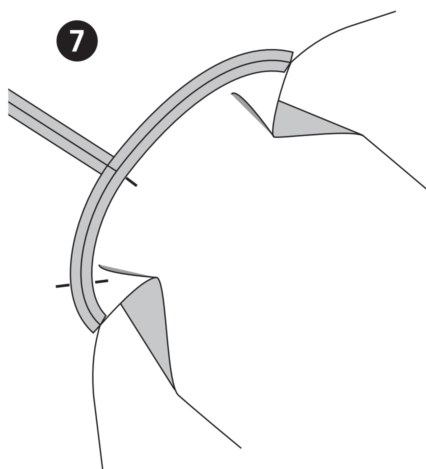
6



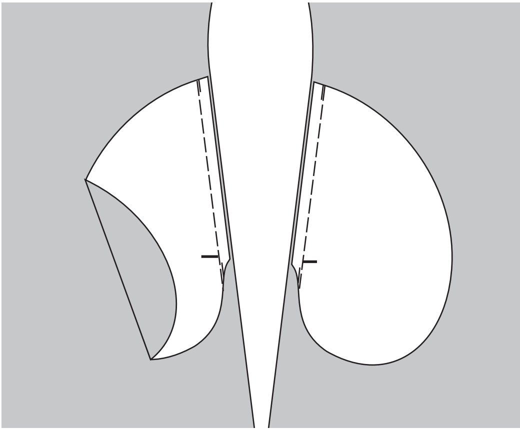
8



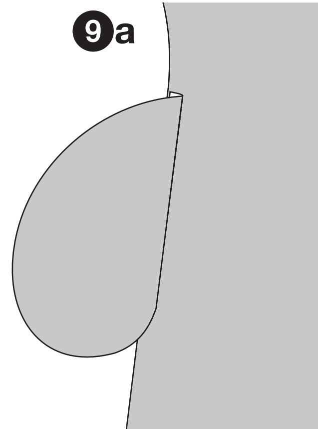
7



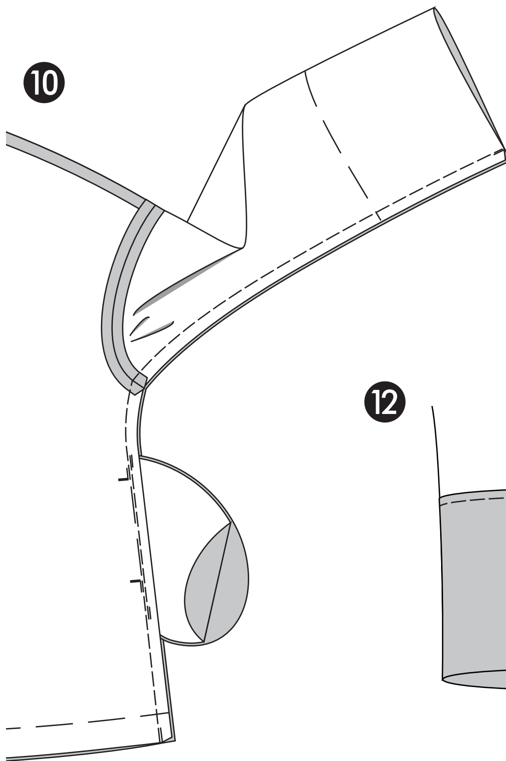
9



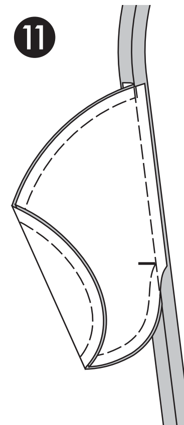
9a



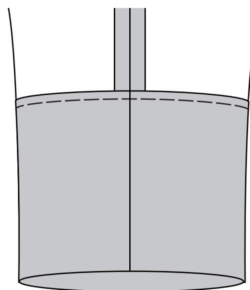
10



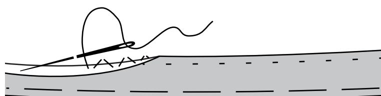
11



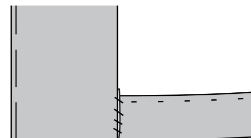
12



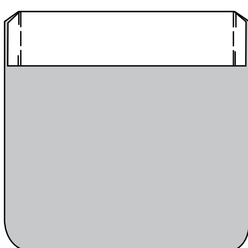
13



13a

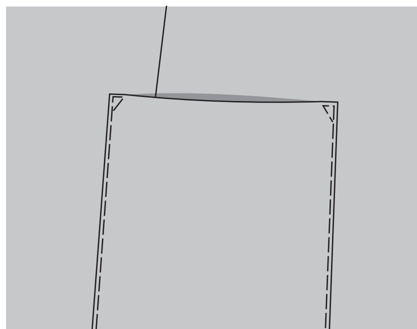


14

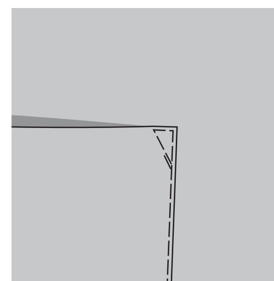


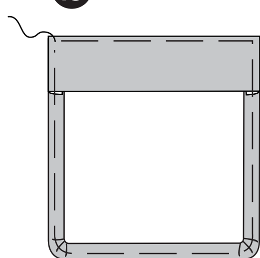
15

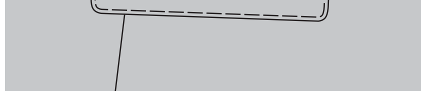
16

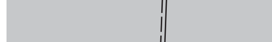


16a









DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 2x
A B 2 Rückenteil 2x
A B 3 Ärmel 2x
A B 4 Kragen 2x
A B 5 Rückw. Besatz 1x
A 6 Tasche 2x
B 7 Taschenbeutel 4x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die JACKE **A** Teile 1 bis 6,
für die JACKE **B** Teile 1 bis 5 und 7
in Ihrer Größe aus.

Gr. 36 bis 46
In Teil 1 das obere x für den Druckknopf im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 34 einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum, **kein** Ärmelsaum (20 cm sind bereits enthalten), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Fadenlauf
Beim Feststecken der Schnittteile auf den Stoff den eingezeichneten Fadenlauf beachten. Der Fadenlauf muss immer parallel zu den Webkanten verlaufen. Der Kragen (Teil 4) wird schräg zugeschnitten.

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
Bei 114 cm Stoffbreite
Stoff **der Breite nach** zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen an jeder Seite zur Hälfte aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Bei 140 cm Stoffbreite
Stoff **der Länge nach** zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Die Web-

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Front 2x
A B 2 Back 2x
A B 3 Sleeve 2x
A B 4 Collar 2x
A B 5 Back Facing 1x
A 6 Pocket 2x
B 7 Pocket Piece 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the JACKET view **A** pieces 1 to 6,
for the JACKET view **B** pieces 1 to 5 and 7.

Sizes 10 to 20 (36 to 46)
Mark the top x for the snap fastener on piece 1 the same distance from upper edge as for size 8 (34).

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1⅝" (4 cm) for hem, **no allowance** for sleeve hem since 8" (20 cm) are already included, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.
Grain Line
Note the grain line marked on the pattern pieces when pinning the pieces to the fabric. The grain line must lie parallel to the selvages. Cut the collar (piece 4) on bias grain.

Cutting from a double layer of fabric:
45" (114 cm) Fabric
Fold the fabric in half **widthwise**, right side facing in and with the selvages lying even at each edge. Pin the pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

55" (140 cm) Fabric
Fold the fabric in half **lengthwise**, right side facing in and matching

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant 2x
A B 2 Dos 2x
A B 3 Manche 2x
A B 4 Col 2x
A B 5 Parementure dos 1x
A 6 Poche 2x
B 7 Fond de poche 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la VESTE **A** les pièces 1 à 6,
pour la VESTE **B** les pièces 1 à 5 et 7
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 36 à 46
Sur la pièce 1, tracer le repère supérieur x pour le bouton-pression à la même distance du bord supérieur que pour la t. 34.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

AB

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet, **aucun** surplus de manche (20 cm sont compris), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Droit-fil
Pour épingler les pièces du patron sur le tissu, tenir compte du droit-fil. Le droit-fil doit toujours être parallèle aux lisières du tissu. Couper le col (pièce 4) dans le plein biais.

Couper le patron dans l'épaisseur double du tissu
Pour un tissu de laize 114 cm,
plier le tissu **dans la largeur** en deux, l'endroit à l'intérieur. Superposer les moitiés de lisière sur chaque côté. Épingler les pièces sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

Pour un tissu de laize 140 cm,
plier le tissu **dans la longueur** en deux, l'endroit à l'intérieur. Super-

kanten liegen aufeinander. Bei **A** Schnittteile 1, 2 und 5, bei **B** Schnittteile 1, 3 und 5 wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.
Die restl. Teile bei doppelter Stofflage wie oben erklärt zuschneiden, dazu den Stoff **der Breite nach** zur Hälfte falten.

MARKIEREN

AB

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Umbruchlinien, Querstriche und Taschenanstoßlinien. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.
Wichtige Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

AB

JACKE
Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkanten vom Halsausschnitt bis ● etwas einhalten. Steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Kragen
Kragenteile recht auf rechts legen, **rückw. Mittelnaht** steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

❶ Kragen an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. An beiden Seiten die Schalkanten jeweils bis zum Querstrich aufeinanderheften und -steppen. Zugaben am Querstrich bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil). Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

❷ Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderstecken.

❸ Kragen rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 2); die Querstriche am Kragen treffen auf die Schulternähte.

Besatz

❹ Rückw. Besatz rechts auf rechts auf die Schulterkanten der angeschnittenen vord. Besätze stecken; Schulternähte steppen (Nahtzahl 3).
Zugaben auseinanderbügeln. Besatzkante versäubern

❺ Angeschnittene vord. Besätze an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden. Besatz rechts auf rechts, über dem Kragen, auf den Ausschnitt stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Besatz feststeppen, dabei den Kragen zwischenfassen. Untere Besatzkanten auf die Vorderteile steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Den Saum jeweils nur bis ca. 2 cm vor Besatzende zurückschneiden.

❻ Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Zugaben der Schulternähte und der rückw. Mittelnaht nähen.

Ärmel feststeppen

❼ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften; Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die Schulternaht. Ärmel feststeppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A
Untere Ärmel- und Seitennähte

❽ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Untere Ärmel und Seitennähte heften (Nahtzahl 5) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

the selvages. Pin pattern pieces 1, 2 and 5 for view **A**, pieces 1, 3 and 5 for view **B** on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.
Cut the remaining pieces from a double layer of fabric as instructed above, folding the fabric in half **widthwise**.

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

AB

Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. the fold lines, markings and pocket abutting lines. The easiest way to transfer pattern markings is to use burda style carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk.
Transfer important lines to the right side of the fabric with basting thread.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

AB

JACKET
Center Back Seam
Lay back pieces right sides together. Baste center seam and stitch. Neaten allowances and press open.

Shoulder Seams
Lay fronts right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 1), slightly easing back shoulder edges from neckline to ●. Stitch.
Neaten allowances and press open.

Collar
Lay collar pieces right sides together. Stitch **center back seam**. Press allowances open.

❶ Fold collar on FOLD LINE, right side facing in. Baste and stitch integral scarf edges together at both edges. Clip allowances at marking close to last stitch (arrow). Trim allowances, trim corners at an angle.

❷ Turn collar. Baste edges, press. Pin open edges together.

❸ Baste collar right sides together with neck edge between markings (seam number 2), matching markings on collar with shoulder seams.

Facing

❹ Pin back facing right sides together with shoulder edges of front self-facings. Stitch shoulder seams (seam number 3).

Press allowances open. Neaten facing edge.

❺ Turn front self-facings out on FOLD LINE. Pin facing right sides together with neck edge over collar, matching shoulder seams. Stitch facing, catching collar in between. Stitch lower facing edges to fronts.
Trim allowances, clip curves, trim corners at an angle. Trim hem to just about ¾" (2 cm) before facing end.

❻ Baste facing to inside, press. Sew facing to allowances of shoulder seams and of center back seam by hand.

Stitch on Sleeves

❼ Baste sleeves right sides together with armhole edges, matching markings 4 on sleeve and front. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Stitch sleeves. Neaten allowances and press open.

A
Underneath Sleeve Seams and Side Seams

❽ Lay fronts right sides together with back. Fold sleeves lengthwise. Baste underneath sleeve seams and side seams (seam number 5) and stitch. Neaten seam allowances and press open.

poser les lisières. Pour **A** épingler les pièces 1, 2 et 5, pour **B** les pièces 1, 3 et 5 sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.
Couper les autres pièces dans l'épaisseur double du tissu comme indiqué ci-dessus, en pliant le tissu **dans la largeur** en deux.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

AB

Avant de retirer les pièces, reporter les contours du patron sur le tissu (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. les lignes de pliure, les repères transversaux, les lignes de position des poches. Le plus simple est d'utiliser du papier copie-couture burda style et la roulette à patrons (notice dans la pochette) ou les épingles et la craie tailleur.
Bâtir les lignes importantes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

AB

VESTE
Couture milieu dos
Poser les dos, endroit contre endroit, bâtir et piquer la couture milieu. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Coutures d'épaule
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 1), en soutenant légèrement les bords d'épaule du dos de l'encolure jusqu'à ●. Piquer.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Col
Poser les pièces de col, endroit contre endroit, piquer la **couture milieu dos**. Écarter les surplus au fer.

❶ Plier le col suivant la LIGNE DE PLIURE, l'endroit à l'intérieur. Des deux côtés, bâtir et piquer les bords du col châle ensemble jusqu'au repère transversal. Cranter les surplus sur ce repère au ras du dernier point (flèche). Réduire les surplus, épointer les angles.

❷ Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Épingler les bords ouverts, l'un sur l'autre.

❸ Bâtir le col, endroit contre endroit, entre les repères transversaux sur l'encolure (chiffre-repère 2); poser les repères transversaux du col sur les coutures d'épaule.

Parementure

❹ Épingler la parementure dos, endroit contre endroit, sur les bords d'épaule des parementures coupées à même les devants; piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 3).
Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord de la parementure.

❺ Rabattre sur l'endroit les parementures coupées à même les devants suivant la LIGNE DE PLIURE. Épingler la parementure, endroit contre endroit, par-dessus le col, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Piquer la parementure, en saisissant le col dans la couture. Piquer les bords inférieurs de la parementure sur les devants. Réduire les surplus, les cranter dans les arrondis, épointer les angles. Réduire l'ourlet jusqu'à env. 2 cm avant chaque extrémité de la parementure.

❻ Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure à la main sur les surplus des coutures d'épaule et de la couture milieu dos.

Montage des manches

❼ Bâtir les manches, endroit contre endroit, sur les emmanchures; superposer les repères transversaux 4 des manches et des devants. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Piquer les manches. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

A
Coutures inférieures de manche et coutures latérales

❽ Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, plier les manches dans la longueur. Bâtir les coutures inférieures de manches et les coutures latérales (chiffre-repère 5), piquer. Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.

DEUTSCH

B

Untere Ärmel- und Seitennähte / Nahttaschen

❾ Taschenbeutel rechts auf rechts auf die Vorderteile und das Rückenteil heften, Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern.
Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln (9a).

❿ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Untere Ärmel- und Seitennähte heften (Nahtzahl 5). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

⓫ Taschenbeutel in die Vorderteile bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern.

AB

Ärmelsaum

⓬ Ärmelsaum versäubern, an der UMBRUCHLINIE umheften, bügeln. Saum 0,5 cm breit feststeppen.

Saum

⓭ Saum versäubern umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Besätze auf den Saum nähen (13a).

A

Taschen

⓮ Taschenkanten versäubern. Besatz an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden, seitl. auf die Tasche steppen. Ecken schräg abschneiden.

⓯ Besatz nach innen umheften, bügeln. Zugabe der seitl. und unteren Kanten umheften, bügeln.

⓰ Taschen, die Anstoßlinie treffend, auf die Jacke heften und schmal aufsteppen.
TIPP: An der oberen Taschenkante laut Zeichnung jeweils ein kleines Dreieck steppen, so reißt die Tasche nicht so schnell aus (16a).

Druckknopf-Oberteile wie markiert auf den Besatz des **rechten** Vorderteils nähen, dabei nach außen durchstechen.
Die Unterteile dazu passend in der vord. Mitte auf das **linke** Vorderteil nähen.

B

Druckknopf-Oberteil wie markiert auf den Besatz des **rechten** Vorderteils nähen, dabei nach außen durchstechen.
Das Unterteil dazu passend in der vord. Mitte auf das **linke** Vorderteil nähen.

ENGLISH

B

Underneath Sleeve Seams and Side Seams / Pockets in Seams

❾ Baste pocket pieces right sides together with fronts and with back, matching markings. Stitch. Secure ends of stitching.

Press pocket pieces over joining seams (9a).

❿ Lay fronts right sides together with back. Fold sleeves lengthwise. Baste underneath sleeve seams and side seams (seam number 5). Stitch, **not** stitching across pocket openings but leave pocket openings basted. Secure ends of stitching.
Neaten seam allowances and press open.

⓫ Press pocket pieces onto fronts, baste and stitch together. Neaten seam allowances together.

AB

Sleeve Hem

⓬ Neaten sleeve hem, baste to inside on FOLD LINE, press. Stitch hem 3/16" (0.5 cm) wide.

Hem

⓭ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand. Sew on facings at hem (13a).

A

Pockets

⓮ Neaten pocket edges. Turn facing out on FOLD LINE, stitch at side pocket edges. Trim corners at an angle.

⓯ Baste facing to inside, press. Baste allowance at side and lower edges to inside, press.

⓰ Baste pockets to jacket at abutting line and stitch close to edges.

TIP: Make a small triangle of stitching in top corners of pockets as illustrated to prevent corners from tearing (16a).

Sew **top halves of snaps** on facing of **right** front as marked, exiting needle on right fabric side.
Sew bottom halves of snaps on **left** front in center front to match.

B

Sew **top half of snap** on facing of **right** front as marked, exiting needle on right fabric side.
Sew bottom half of snaps on **left** front in center front to match.

FRANÇAIS

B

Coutures inférieures de manche, coutures latérales et poches

❾ Bâtir les fonds de poche, endroit contre endroit, sur les devants et le dos, superposer les repères transversaux. Piquer. Assurer les extrémités de couture.
Coucher les fonds de poche sur les cout. de montage, repasser (9a).

❿ Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, plier les manches dans la longueur. Bâtir les coutures inférieures de manche et les coutures latérales (chiffre 5). Piquer, **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux. Assurer les extrémités de couture.
Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

⓫ Coucher les fonds de poche sur les devants, repasser, les bâtir et les piquer ensemble. Surfiler les surplus de couture ensemble.

AB

Ourlet de manche

⓬ Surfiler l'ourlet de manche, le plier et le bâtir suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, repasser. Piquer l'ourlet à 0,5 cm du bord.

Ourlet

⓭ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main et les parementures sur l'ourlet (13a).

A

Poches

⓮ Surfiler les bords de poche. Plier la parementure suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'endroit, piquer ses extrémités sur la poche. Épointer les angles.

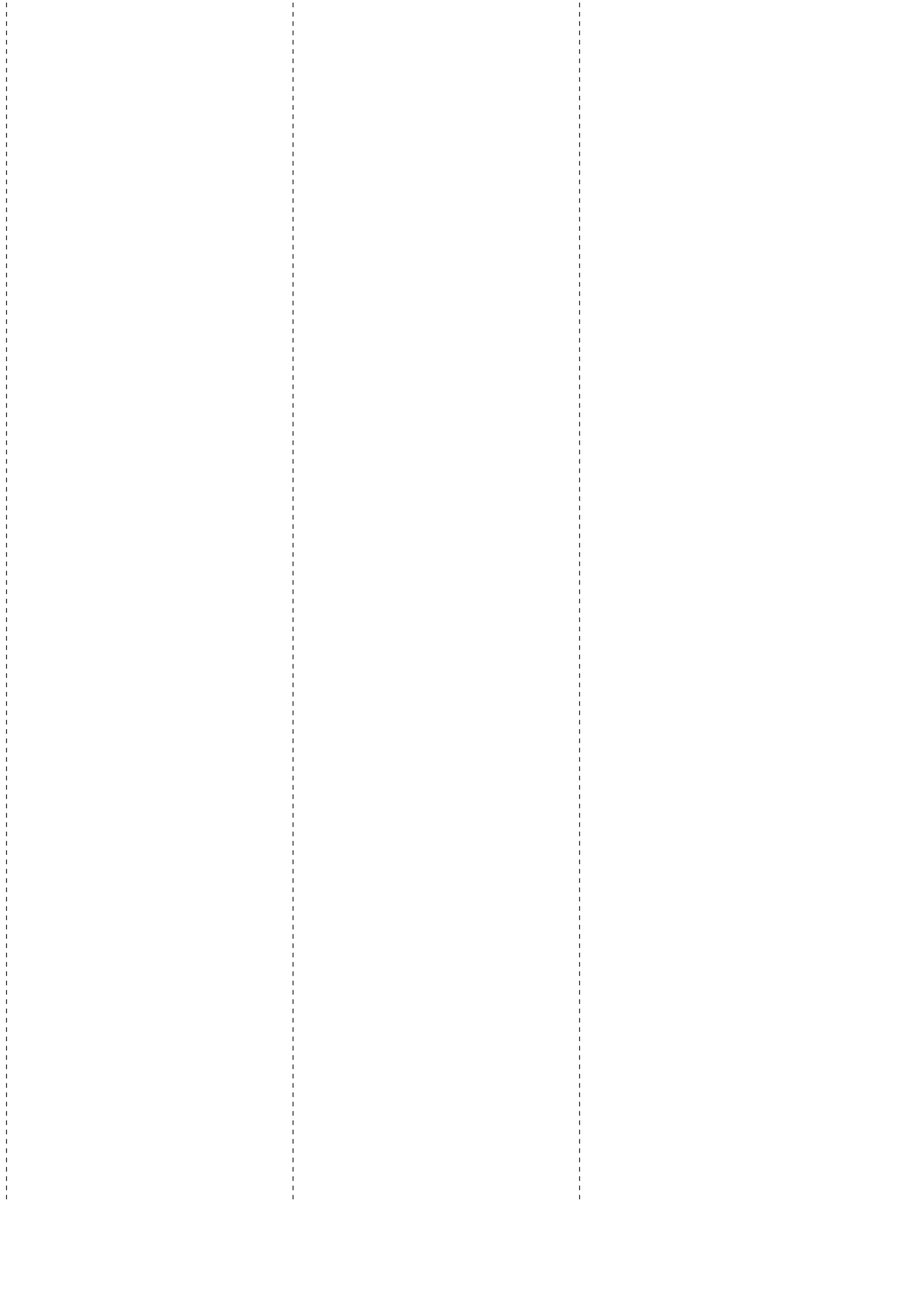
⓯ Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Plier et bâtir le surplus des bords latéraux et inférieur sur l'envers, repasser.

⓰ Bâtir les poches, contre leur ligne de position, sur la veste et les piquer au ras des bords.
CONSEIL: à chaque bord supérieur de poche, piquer un petit triangle selon le croquis, pour éviter de déchirer la poche trop vite (16a).

Coudre les **éléments supérieurs des boutons-pression** selon le repère sur la parementure du devant **droit** en piquant vers l'extérieur.
Coudre les éléments inférieurs en face selon la ligne milieu devant sur le devant **gauche**.

B

Coudre l'**élément supérieur du bouton-pression** selon le repère sur la parementure du devant **droit** en piquant vers l'extérieur.
Coudre l'élément inférieur en face selon la ligne milieu devant sur le devant **gauche**.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x
A B 2 achterpand 2x
A B 3 mouw 2x
A B 4 kraag 2x
A B 5 beleg achter 1x
A 6 zak 2x
B 7 zakdeel 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1 tot 6,
voor JASJE **B** de delen 1 tot 5 en 7.

Maat 36 tot 46
In deel 1 de bovenste x voor de drukknoop op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen net als bij maat 34.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom, **geen** mouwzoom (al incl. 20 cm), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Draadrichting
Bij het vastspelden van de patroondelen op de stof op de lijn voor de draadrichting letten. De lijn voor de draadrichting moet altijd evenwijdig aan de zelfkant verlopen. De kraag (deel 4) wordt schuin van draad geknipt.

Van dubbele stof knippen:
Bij 114 cm stofbreedte
De stof in de breedte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen bij elke rand dubbel. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de rand van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Bij 140 cm stofbreedte
De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. Bij **A** de patroondelen 1, 2 en 5, bij **B** de patroondelen 1, 3

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 2x
A B 2 dietro 2x
A B 3 manica 2x
A B 4 collo 2x
A B 5 ripiego dietro 1x
A 6 tasca 2x
B 7 sacchetto tasca 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonna sulla circonferenza finachi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le vostre misure e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per la GIACCA **A** le parti 1 - 6,
per la GIACCA **B** le parti 1 - 5 e 7
che corrispondono alla vostra taglia.

Taglie dalla 36 alla 46
Riportare sulla parte 1 la x superiore per l'automatico alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 34.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo, **nessun** margine all'orlo delle maniche (sono già compresi 20 cm); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Drittofilo
Appuntando sulla stoffa le parti del cartamodello badare alla direzione del drittofilo indicata. Il drittofilo deve correre sempre parallelo alle cimose. Il collo (parte 4) va tagliato in isbieco.

Tagliare il tessuto doppio, altezza della stoffa 114 cm
Piegare la stoffa a metà **nel senso dell'altezza**, il diritto è all'interno. Le cimose di ogni lato combaciano per metà. Appuntare sul rovescio della stoffa le parti del cartamodello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

Altezza della stoffa 140 cm

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 2 veces
A B 2 espalda 2 veces
A B 3 manga 2 veces
A B 4 cuello 2 veces
A B 5 vista posterior 1 vez
A 6 bolsillo 2 veces
B 7 fondo de bolsillo 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 6,
para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 5 y 7
en la talla correspondiente.

Tallas 36 a 46
En la pieza 1 dibujar la x superior para el automático a la misma distancia del canto superior como en la talla. 34.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

AB

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo, **sin** dobladillo manga (20 cm ya están incluidos), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Sentido del hilo
Al prender las piezas del patrón en la tela observar el sentido del hilo dibujado. Este debe discurrir siempre en paralelo a los cantos del tejido. El cuello (pieza 4) se corta en sesgo.

Cortar con la tela doblada:
Tela de 114 cm de ancho
Doblar la tela por la mitad **a lo ancho**, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos en cada lado por la mitad. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

Tela de 140 cm de ancho
Doblar la tela por la mitad **a lo largo**, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender en **A** las piezas de

op elkaar. Bij **A** de patroondelen 1, 2 en 5, bij **B** de patroondelen 1, 3 en 5 volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de rand van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.
De andere delen bij dubbele stoflaag (zie boven) knippen, hiervoor de stof in de breedte dubbelvouwen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

AB

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv de vouwlijnen, de streepjes en de lijnen voor de zakken overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieltje of met spelden en kleermakerskrijt.
Belangrijke lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

AB

JASJE
Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Schoudernaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schoudernaad vanaf de halsrand tot ● een beetje verdelen.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Kraag
De kraagdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **middenachternaad** stikken. Naad openstrijken.

❶ De kraag bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). Aan beide kanten de randen van de sjaal tot het streepje op elkaar rijgen en stikken. De naad bij het streepje tot net voor de laatste steek inknippen (pijl). Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

❷ Kraag keren. De randen rijgen, strijken. De open rand dichtspelden.

❸ De kraag tussen de streepjes op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2), de streepjes van de kraag liggen bij de schoudernaden.

Beleg

❹ Beleg (voor en achter) op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden spelden en stikken (naadcijfer 3).
Naad openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

❺ Aangeknipt beleg (voor) bij de VOUWLIJN naar buiten omvouwen. Het beleg over de kraag heen op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. Het beleg vaststikken, daarbij de kraag mee vastzetten. De onderrand van het beleg op de voorpanden vaststikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen. De zoom tot 2 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.

❻ Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Beleg met de hand bij de schoudernaden en de middenachternaad vastnaaien.

Mouwen vaststikken

❼ De mouwen in de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar); de streepjes 4 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. Mouwen vaststikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

A
Ondermouwnaden en zijnaden

❽ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. De ondermouwnaden en de zijnaden rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Piegare la stoffa a metà **nel senso della lunghezza**, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare sul rovescio della stoffa le parti 1, 2 e 5 di **A**, le parti 1, 3 e 5 di **B** come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.
Piegare la stoffa a metà **nel senso dell'altezza** e tagliare le altre parti nel tessuto doppio come spiegato sopra.

I CONTRASSEGNI

AB

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. le linee di ripiegatura, i trattini e le linee d'incontro delle tasche. Per questa operazione la carta copiativa burda style e la rotella dentellata sono di grande aiuto (vedi le istruzioni sulla confezione), ma si possono usare anche degli spilli e il gessetto. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee più importanti.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Numero di congiunzione = NC

AB

GIACCA
Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale. Chiudere la cucitura. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1), molleggiando un po' i bordi dietro delle spalle dallo scollo fino al ●. Chiudere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Collo
Disporre le parti del collo diritto su diritto, chiudere la **cucitura centrale dietro.** Stirare aperti i margini.

❶ Piegare il collo lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Su ambo i lati imbastire insieme i bordi del collo sciallato fino al trattino e cucirli. Incidere i margini in corrispondenza del trattino fino a filo dell'ultimo punto (freccia). Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

❷ Voltare il collo. Imbastire i bordi e stirare. Appuntare insieme i bordi aperti.

❸ Imbastire il collo, diritto su diritto, fra i trattini sullo scollo (NC 2); i trattini sul collo combaciano con le cuciture delle spalle.

Ripiego

❹ Appuntare il ripiego dietro, diritto su diritto, sui bordi spalla dei ripieghi tagliati uniti ai davanti; chiudere le cuciture delle spalle (NC 3). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo del ripiego.

❺ Piegare verso l'esterno i ripieghi tagliati uniti ai davanti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Appuntare il ripiego, diritto su diritto, sullo scollo sopra il collo; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire il ripiego comprendendo il collo. Cucire sui davanti i bordi inferiori del ripiego. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli. Accorciare l'orlo fino a ca. 2 cm dall'estremità del ripiego.

❻ Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Cucire a mano il ripiego sui margini alle cuciture delle spalle e della cucitura centrale dietro.

Inserire le maniche

❼ Imbastire le maniche negli incavi diritto su diritto; i trattini 4 sulle maniche e sui davanti combaciano. Il trattino sul giromanica combacia con la cucitura delle spalle. Cucire le maniche. Rifinire i margini e stirarli aperti.

A
Cucitura inferiore alle maniche e cuciture laterali

❽ Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, piegare le maniche per lungo. Imbastire la cucitura inferiore delle maniche e le cuciture laterali (NC 5). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

cantos del tejido quedan superpuestos. Prender en **A** las piezas de patrón 1, 2 y 5, en **B** las piezas 1, 3 y 5 al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.
Cortar las piezas restantes con la tela doblada como se explica arriba, para ello doblar la tela por la mitad **a lo ancho**.

MARCAR

AB

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ej. las líneas de doblez, las marcas horizontales y las líneas de ajuste de los bolsillos. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.
Reportar con hilvanes las líneas importantes al derecho de la tela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

AB

CHAQUETA
Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar la costura central y coser. Sobrehlar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras hombro
Poner los delanteros en la espalda encarando los derechos, hilvanar las costuras hombro. (número 1), frunciendo un poco los cantos posteriores hombro desde el escote hasta ●. Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cuello
Encarar las piezas del cuello derecho contra derecho, coser la **costura posterior central**. Planchar los márgenes abiertos.

❶ Doblar el cuello por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. A ambos lados hilvanar y coser montados los cantos de esmoquin hasta la marca horizontal. Piquetear los márgenes en la marca al ras del último pespunte (flecha). Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.

❷ Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar. Prender montados los cantos.

❸ Hilvanar el cuello al escote (número 2) derecho contra derecho entre las marcas horizontales, las marcas en el cuello coinciden en las costuras hombro.

Vista

❹ Prender la vista posterior a los cantos hombro de las vistas delanteras incorporadas encarando los derechos, coser las costuras hombro (número 3).
Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto vista.

❺ Girar hacia fuera por la LÍNEA DE DOBLEZ las vistas delanteras incorporadas. Prender la vista al escote por encima del cuello encarando los derechos, las costuras hombro coinciden superpuestas.
Pespuntear la vista, interponiendo el cuello. Coser los cantos inferiores vista sobre los delanteros. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos piquetes, en las esquinas cortar en sesgo. Recortar el dobladillo sólo hasta unos 2 cm antes del extremo vista.

❻ Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar.
Coser la vista a mano en los márgenes de las costuras hombro y de la costura posterior central.

Pespuntear la manga

❼ Hilvanar la manga a la sisa derecho contra derecho, las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero coinciden superpuestas.
La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro.
Pespuntear la manga. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

A
Costuras inferiores manga y costuras laterales

❽ Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, doblar la manga a lo largo. Hilvanar la manga inferior y las costuras laterales (número 5) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

NEDERLANDS

B

Ondermouwnaden en zijnaden / zakken in de naad

❾ Zakdelen op de voorpanden en het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken.
Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken (9a).

❿ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. De ondermouwnaden en de zijnaden rijgen (naadcijfer 5). Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

⓫ De zakdelen naar de voorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De naad samengenomen zigzaggen.

AB

Mouwzoom

⓬ De mouwzoom zigzaggen, bij de VOUWLIJN omvouwen, rijgen, strijken. De zoom 0,5 cm breed vaststikken.

Zoom

⓭ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien (13a).

A

Zakken

⓮ De randen van de zak zigzaggen. Het beleg bij de VOUWLIJN naar buiten omvouwen, aan de zijkant op de zak vaststikken. De naad op de hoeken schuin afknippen.

⓯ Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De zijranden en onderrand naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken.

⓰ De zakken bij de lijnen op het jasje vastrijgen en smal vaststikken.
TIP: bij de bovenste hoeken van de zakken volgens de tekening steeds een klein driehoekje stikken, zodat de rand niet uit kan scheuren (16a).

De bovenste delen van de drukknopen bij het beleg van het **rechter**voorpand vastnaaien, daarbij met gelijkmatige steken naar buiten toe steken.
De onderste delen passend middenvoor op het **linker**voorpand vastnaaien.

B

De bovenste deel van de drukknoop volgens patroon bij het beleg van het **rechter**voorpand vastnaaien, daarbij met gelijkmatige steken naar buiten toe steken.
Het onderste deel middenvoor bij het **linker**voorpand aannaaien.

ITALIANO

B

Cucitura inferiore alle maniche e cuciture laterali
Tasche inserite nelle cuciture

❾ Imbastire i sacchetti tasca, diritto su diritto, sui davanti e sul dietro, i trattini combaciano. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura (9a).

❿ Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, piegare le maniche per lungo. Imbastire la cucitura inferiore delle maniche e le cuciture laterali (NC 5). Impunturare le cuciture, **non** chiudere però l'apertura delle tasche fra i trattini ma lasciarla ancora imbastitra. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti.

⓫ Stirare i sacchetti tasca verso i davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini.

AB

Orlo alle maniche

⓬ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA e stirare. Cucire l'orlo a 0,5 cm dal bordo.

Orlo

⓭ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Cucire i ripieghi sull'orlo (13a).

A

Tasche

⓮ Rifinire i bordi delle tasche. Rimboccare il ripiego verso l'esterno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, cucirlo di lato sulle tasche. Tagliare in isbieco gli angoli.

⓯ Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Imbastire verso l'interno il margine ai bordi laterali ed inferiori e stirare.

⓰ Imbastire le tasche sulla giacca facendole combaciare con le linee d'incontro. Cucire le tasche a filo dei bordi.
UN SUGGERIMENTO: per evitare che le tasche si strappino sugli angoli, eseguire un triangolino sul bordo superiore come illustrato (16a).

Cucire la **parte superiore degli automatici** sul ripiego al davanti **destro** come indicato, facendo passare i punti anche sull'esterno.
Cucire la parte inferiore sul davanti **sinistro.**

B

Cucire la **parte superiore dell'automatico** sul ripiego al davanti **destro** come indicato, facendo passare i punti anche sull'esterno.
Cucire la parte inferiore sul davanti **sinistro.**

ESPAÑOL

B

Costuras inferiores manga y costuras laterales / bolsillos costura

❾ Hilvanar el fondo en los delanteros y la espalda con los derechos encarados, las marcas horizontales coinciden superpuestas. Coser. Asegurar los extremos.
Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación (9a).

❿ Colocar los delanteros en la espalda con los derechos encarados, doblar la manga a lo largo. Hilvanar las costuras inferiores manga y las costuras laterales (número 5). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas todavía hilvanadas. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

⓫ Planchar el fondo en los delanteros, hilvanar y coser montando. Sobrehilar los márgenes juntos.

AB

Dobladillo manga

⓬ Sobrehilar el dobladillo manga, en la LÍNEA DE DOBLEZ hilvanar entornando, planchar. Pespuntear el dobladillo 0,5 cm de ancho.

Dobladillo

⓭ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano. Coser las vistas en el dobladillo (13a).

A

Bolsillos

⓮ Sobrehilar los cantos bolsillo. Girar hacia fuera la vista por la LÍNEA DE DOBLEZ. Coser a los lados en el bolsillo. Cortar las esquinas en sesgo.

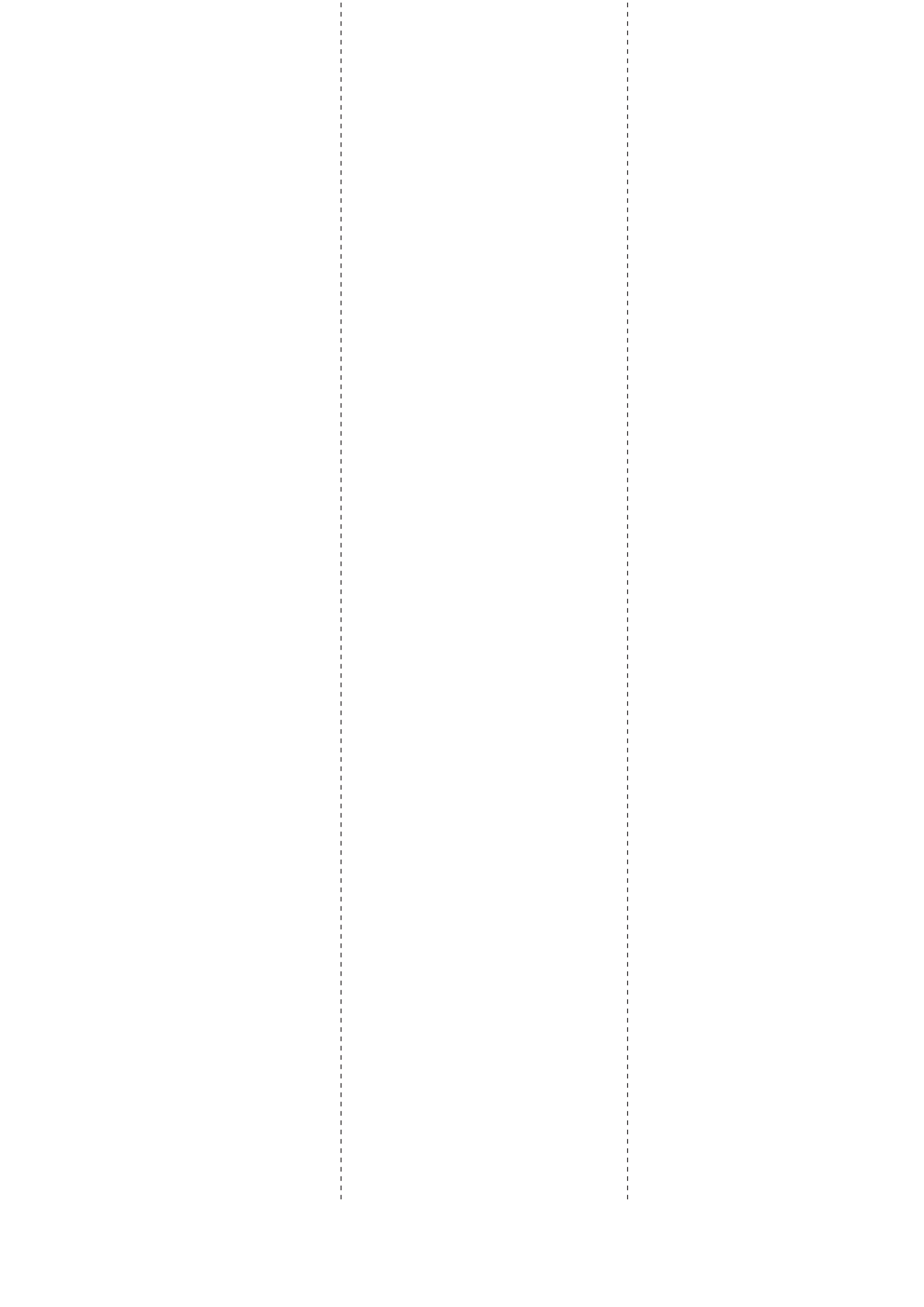
⓯ Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar.
Hilvanar entornado el margen de los cantos laterales e inferiores, planchar.

⓰ Hilvanar los bolsillos en la chaqueta, haciendo coincidir la línea de ajuste y coser por encima al ras.
CONSEJO: en el canto superior coser un pequeño triángulo según dibujo para que no se rasgue el bolsillo (16a).

Coser las **piezas superiores-automático** en la vista del delantero **derecho** como está marcado, clavando hacia fuera.
Coser las piezas inferiores en el medio delantero sobre el delantero **izquierdo** correspondientemente.

B

Coser la **pieza superior-automático** en la vista del delantero **derecho** como está marcado, clavando hacia fuera.
Coser la pieza inferior en el medio delantero sobre el delantero **izquierdo** correspondientemente.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 **Framstycke 2x**
A B 2 **Bakstycke 2x**
A B 3 **Ärm 2x**
A B 4 **Krage 2x**
A B 5 **Bakre infodring 1x**
A 6 **Ficka 2x**
B 7 **Fickpåse 4x**

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabeller på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för JACKAN **A** delarna 1 till 6,
för JACKAN **B** delarna 1 till 5 och 7.

Storlek 36 till 46
Rita in det övre x för tryckknappen i del 1 lika långt till den övre kanten som vid storlek 34.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

AB

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll, **ingen** ärmfåll (20 cm är redan inräknade), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Trådriktning
Observera den på mönsterdelarna markerade trådriktningen när du nålar fast mönsterdelarna på tyget. Trådriktningen måste löpa parallellt med stadkanterna. Kragen (del 4) klipps till på snedden.

Klipp till vid dubbelt tyglager:
114 cm tygbredd
Vik tyget dubbelt **på bredden,** tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra till hälften på varje sida. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklippningsplanen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

140 cm tygbredd
Vik tyget dubbelt **på längden,** tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna 1, 2 och 5 för **A**, 1, 3 och 5 för **B**, på tygets avigsida enligt tillklippningsplanen. Rita in söms-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 **Полочка 2x**
A B 2 **Спинка 2x**
A B 3 **Рукав 2x**
A B 4 **Воротник 2x**
A B 5 **Обтачка горловины спинки 1x**
A 6 **Карман 2x**
B 7 **Мешковина кармана 4x**

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ЖАКЕТА **A** детали 1 - 6,
для ЖАКЕТА **B** детали 1 - 5 и 7
нужного размера.

Размеры 36 - 46
На детали 1 метку верхней кнопки (x) поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 34.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см - на подгибку низа, **без** припусков на подгибку низа рукавов (обтачки шириной по 20 см уже учтены в выкройке), **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Направление долевой нити
Прикалывая детали бумажной выкройки на ткань, необходимо обратить внимание на вычерченную на каждой детали выкройки стрелку направления долевой нити, которая всегда должна быть параллельна кромкам ткани. Воротник (деталь 4) выкроить по косой.

Раскрой из сложенной вдвое ткани:
Ширина ткани 114 см
Ткань сложить **поперек** пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки с каждой стороны. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону ткани так, как показано на плане раскладки. Вокруг деталей вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

Ширина ткани 140 см
Ткань сложить **вдоль** пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки.

5 för **B**, på tygets avigsida enligt tillklippningsplanen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.
Klipp till övriga delar vid dubbelt tyglager enligt ovan, vik tyget dubbelt **på bredden.**

MARKERING

AB

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex vikningslinjerna, tvärstrecken och fickornas placeringslinjer. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.
Överför viktiga linjer med tråckelstygn till tygets rätsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

AB

JACKA
Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, tråckla och sy mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 1) axelsömmarna, håll in de bakre axelkanterna lite från halsringningen till ●. Sy.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Krage
Lägg kragdelarna räta mot räta, sy den **bakre mittsömmen.** Pressa isär sömsmånerna.

❶ Vik kragen vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Tråckla och sy på båda sidor om sjalkanten vardera till tvärstrecket. Jacka sömsmånerna vid tvärstrecket till tätt intill det sist sydda stygnet (pil). Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

❷ Vänd kragen. Tråckla kanterna, pressa. Nåla ihop öppna kanter.

❸ Tråckla fast kragen räta mot räta mellan tvärstrecken på halsringningen (sömnummer 2); tvärstrecken på kragen möter axelsömmarna.

Infodring

❹ Nåla fast den bakre infodringen räta mot räta på axelkanterna på de helskurna främre infodringarna; sy axelsömmarna (sömnummer 3).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringskanten.

❺ Vik ut de helskurna främre infodringarna vid VIKNINGSLINJEN mot utsidan. Nåla fast infodringen räta mot räta, över kragen, på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Sy fast infodringen, ta samtidigt med kragen emellan. Sy fast de nedre infodringskanterna på framstyckena. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp av snett i hörnen. Klipp ner fållen till ca 2 cm före infodringens ände.

❻ Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen för hand på axelsömmarnas och den bakre mittsömmens sömsmåner.

Sy i ärmarna

❼ Tråckla fast ärmen räta mot räta på ärmringningen; tvärstrecken 4 på ärm och framstycke möter varandra. Tvärstrecket på ärmkullen möter axelsömmen. Sy fast ärmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A
Nedre ärm- och sidsömmar

❽ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, vik ärmarna på längden. Tråckla (sömnummer 5) och sy de nedre ärm- och sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

ткань сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки.
Для **А** детали выкройки 1, 2 и 5, для **В** детали выкройки 1, 3 и 5 приколоть на изнаночную сторону ткани так, как показано на плане раскладки. Вокруг деталей вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям. Остальные детали выкроить из сложенной вдвое ткани, сложив ее **поперек** пополам, лицевой стороной вовнутрь, и совместив кромки с каждой стороны.

РАЗМЕТКА

AB

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, следует перевести контуры деталей (линии швов и низа), вычертить важные линии разметки и поставить метки, например линии совмещения карманов, линии сгибов, а также поперечные метки. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.
Важные линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

AB

ЖАКЕТ
Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Плечевые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки от горловины до метки ●. Срезы стачать.
Припуски швов обметать и разутюжить.

Воротник-шарф
Детали воротника сложить лицевыми сторонами и выполнить **задний средний шов**. Припуски шва разутюжить.

❶ Воротник сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и с каждой стороны сметать и стачать срезы до поперечной метки. Припуски швов надсечь у поперечной метки к последнему стежку (стрелка). Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

❷ Воротник вывернуть. Края выметать, приутюжить. Открытые срезы сколоть.

❸ Воротник сложить с жакетом лицевыми сторонами и вметать в горловину между поперечными метками (контрольная метка 2), совместив поперечные метки воротника с плечевыми швами.

Подборта и обтачка горловины спинки

❹ Обтачку горловины спинки сложить с цельнокроеными с полочками подбортами лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3).
Припуски швов разутюжить. Внутренние срезы подбортов и обтачки обметать.

❺ Цельнокроеные с полочками подборта отвернуть по ЛИНИЯМ СГИБОВ на лицевые стороны полочек и приколоть подборта и обтачку к срезу горловины поверх воротника. Нижние срезы подбортов притачать к нижним срезам полочек. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скругленных участках надсечь. Припуски нижних швов срезать, не доходя ок. 2 см до внутреннего среза подборта.

❻ Подборта и обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к припускам плечевых швов и среднего шва спинки.

Рукава втачать

❼ Каждый рукав сложить с жакетом лицевыми сторонами и вметать в открытую пройму, совместив поперечные метки 4 на рукаве и полочке, а также поперечную метку на окате с плечевым швом. Рукав втачать. Припуски шва обметать и разутюжить.

A
Нижние швы рукавов и боковые швы

❽ Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны сметать и единой строчкой стачать нижние срезы рукава и боковые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов обметать и разутюжить.

SVENSKA

B

Nedre ärm- och sidsömmar / sömfickor

❾ Tråckla fast fickpåsarna räta mot räta på framstyckena och bakstycket, tvärstrecken möter varandra. Sy. Fäst sömändarna.

Pressa fast fickpåsarna över fastsättningssömmarna (9a).

❿ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, vik ärmarna på längden. Tråckla (sömnummer 5) de nedre ärm- och sidsömmarna. Sy, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortfarande vara ihoptråcklade. Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

⓫ Pressa in fickpåsarna i framstyckena, tråckla och sy ihop dem på varandra. Sicksacka sömsmånerna ihophållna.

AB

Ärmfåll

⓬ Sicksacka ärmfållen, tråckla in den vid VIKNINGSLINJEN, pressa. Sy fast fållen 0,5 cm brett.

Fåll

⓭ Sicksacka fållen, tråckla in och pressa. Sy fast fållen löst för hand. Sy fast infodringarna på fållen (13a).

A

Fickor

⓮ Sicksacka fickkanterna. Vik ut infodringen vid VIKNINGSLINJEN och sy fast den längs fickans sidor. Klipp av hörnen snett.

⓯ Tråckla in infodringen, pressa. Tråckla fast sömsmånen i sid- och nederkanterna, pressa.

⓰ Tråckla fast fickorna mot placeringslinjen på jackan och sy fast dem smalt.
TIPS: Sy en liten trekant i fickans övre kant enligt teckningen så att fickan inte rivs sönder så lätt (16a).

Sy fast **tryckknappsöverdelarna** enligt markeringen på infodringen på **höger** framstycke, sy då igenom till utsidan.
Sy fast underdelarna passande i mitt fram på **vänster** framstycke.

B

Sy fast **tryckknappsöverdelen** enligt markeringen på infodringen på **höger** framstycke, sy då igenom till utsidan.
Sy fast underdelen passande i mitt fram på **vänster** framstycke.

РУССКИЙ

B

Нижние швы рукавов и боковые швы / Карманы в швах

❾ Обе мешковины каждого кармана сложить с полочкой и спинкой лицевыми сторонами и приметать, совместив поперечные метки. Притачать. На концах швов сделать закрепки.
Мешковины карманов заутюжить над швами притачивания (9a).

❿ Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны сметать нижние срезы рукава и боковые срезы по всей длине (контрольная метка 5). Срезы стачать единой строчкой, оставив вход в карман **сметанным**. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва обметать и разутюжить.

⓫ Мешковины карманов заутюжить на полочки, срезы мешковин сметать и стачать. Припуски каждого шва обметать вместе.

AB

Подгибки низа рукавов

⓬ Припуск на подгибку низа каждого рукава обметать, заметать на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приутюжить. Рукав отстрочить на 0,5 см выше нижнего края.

Подгибка низа жакета

⓭ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Подборта пришить к подгибке низа (13a).

A

Накладные карманы

⓮ Обметать срезы карманов. Цельнокроеную обтачку верха каждого кармана отвернуть на лицевую сторону кармана по ЛИНИИ СГИБА и притачать к боковым срезам кармана. Припуски швов на уголках срезать наискосок.

⓯ Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Припуски по боковым и нижнему срезам кармана заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

⓰ Карманы наложить на жакет по линиям совмещения, приметать и настрочить в край.
СОВЕТ: верхние уголки карманов настрочите дополнительно по периметру маленького треугольника так, как показано на рисунке, чтобы карманы быстро не оторвались (16a).

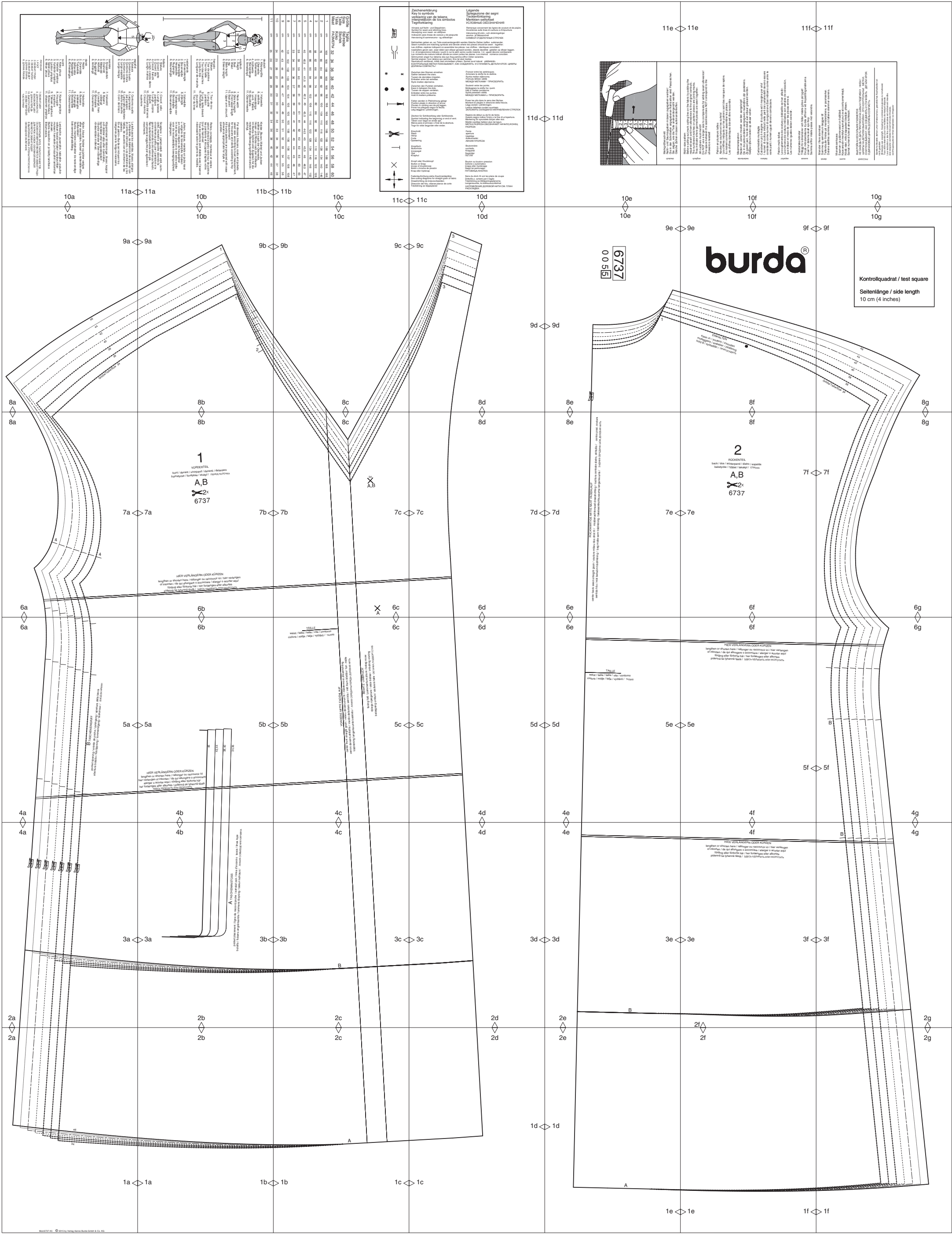
Верхние части кнопок пришить по разметке к подборту **правой** полочки так, чтобы равномерные стежки были видны с лицевой стороны полочки.
Нижние части кнопок пришить к **левой** полочке по линии середины переда соответственно верхним частям кнопок.

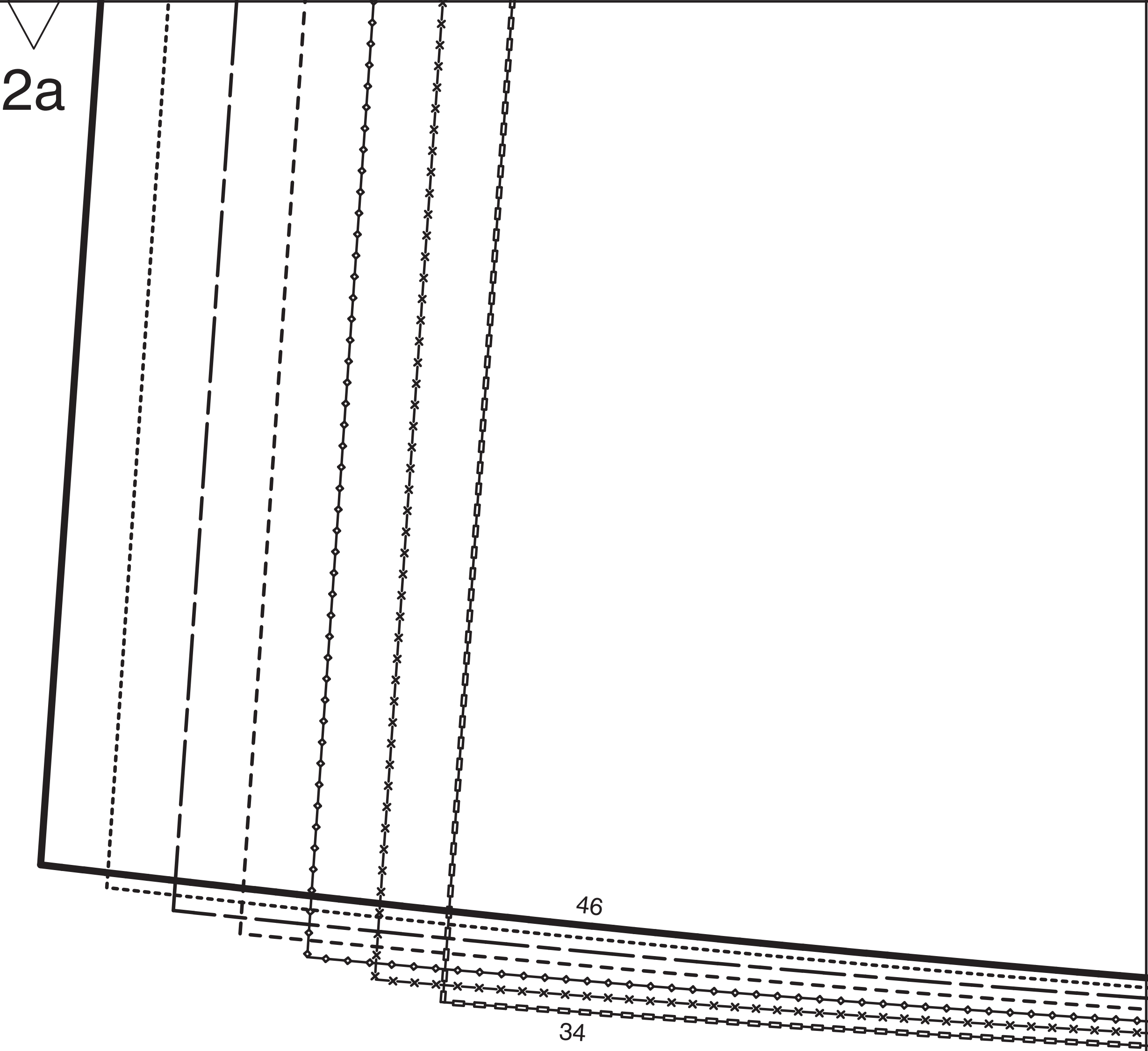
B

Верхнюю часть кнопки пришить по разметке к подборту **правой** полочки так, чтобы равномерные стежки были видны с лицевой стороны полочки.
Нижнюю часть кнопки пришить к **левой** полочке по линии середины переда соответственно верхней части кнопки.

burda Download–Schnitt

Modell 6737 Bogen A

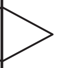




2a
46
34
1a

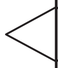


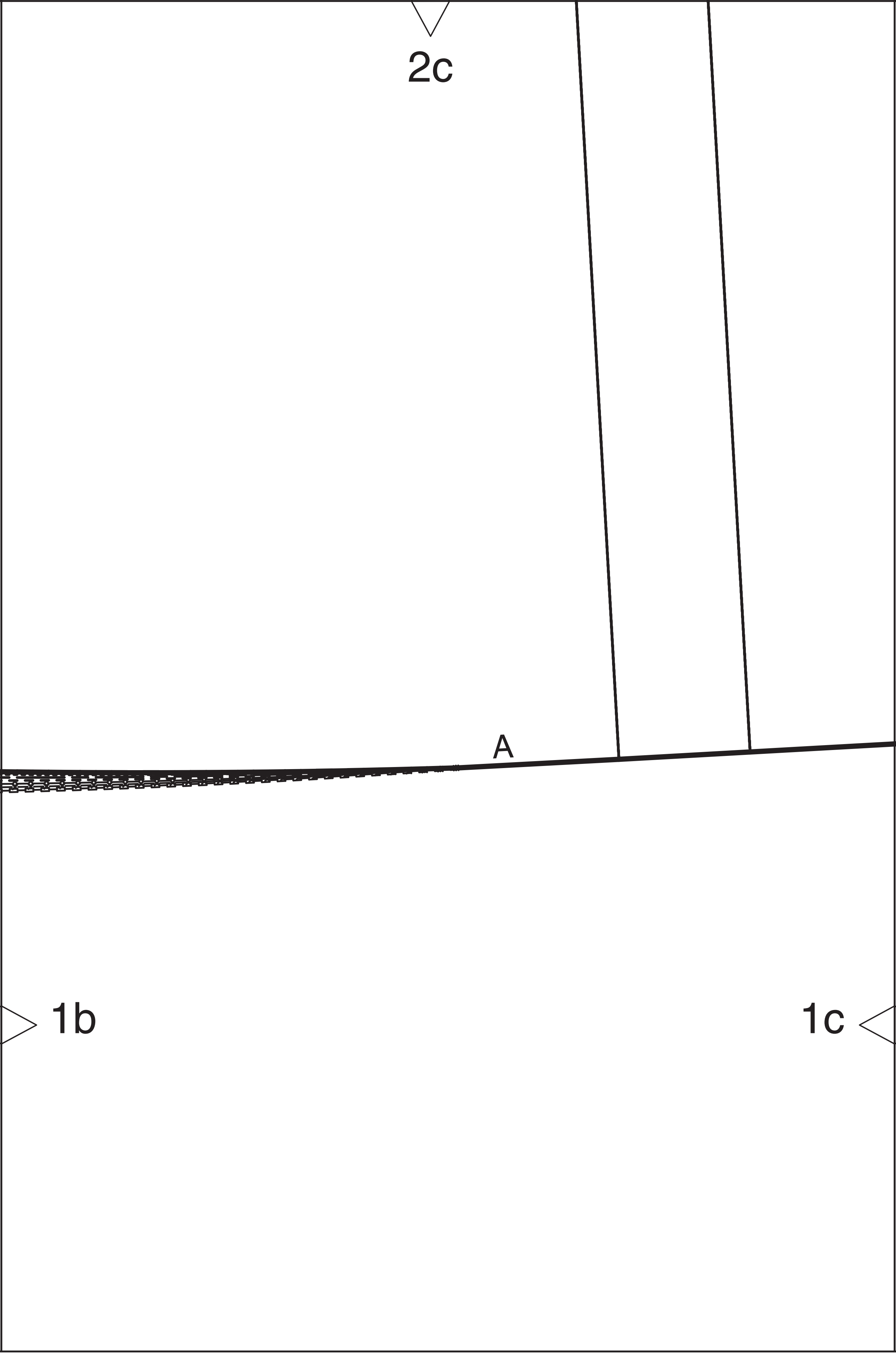
2b

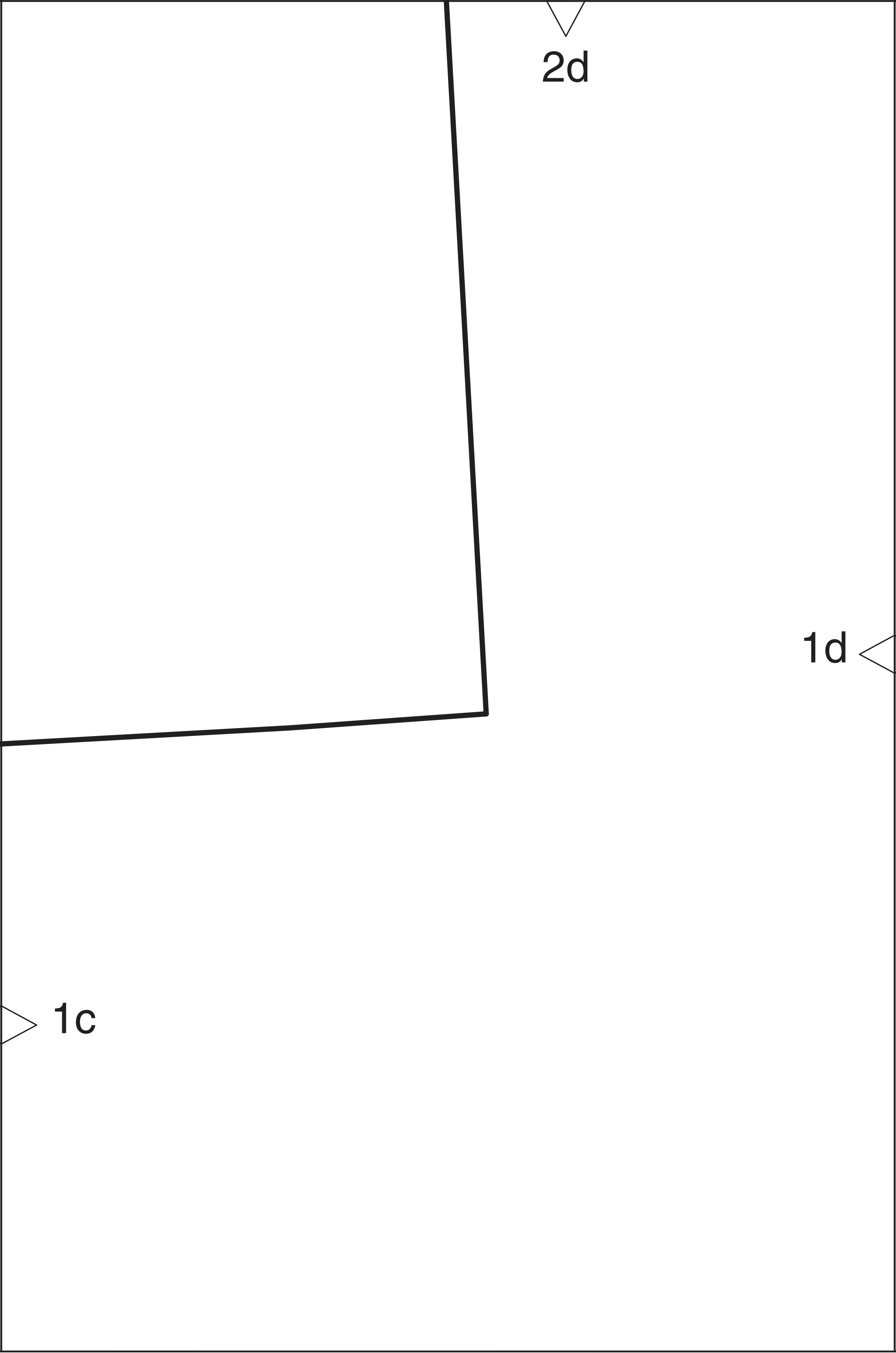


1a

1b




2c
A
1b
1c


2d
1d
1c

2e

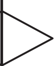
1d

A

1e

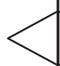


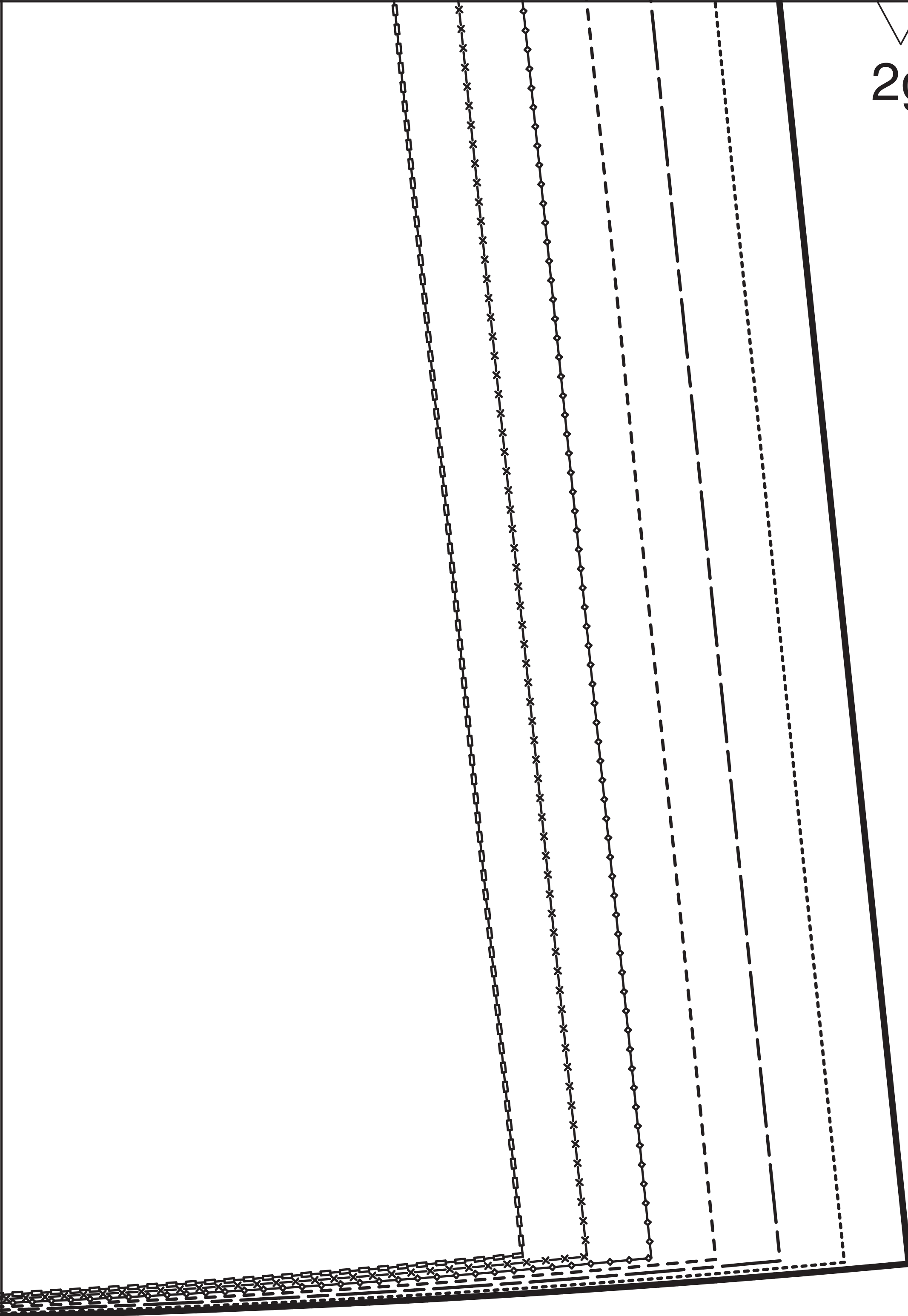
2f



1e

1f





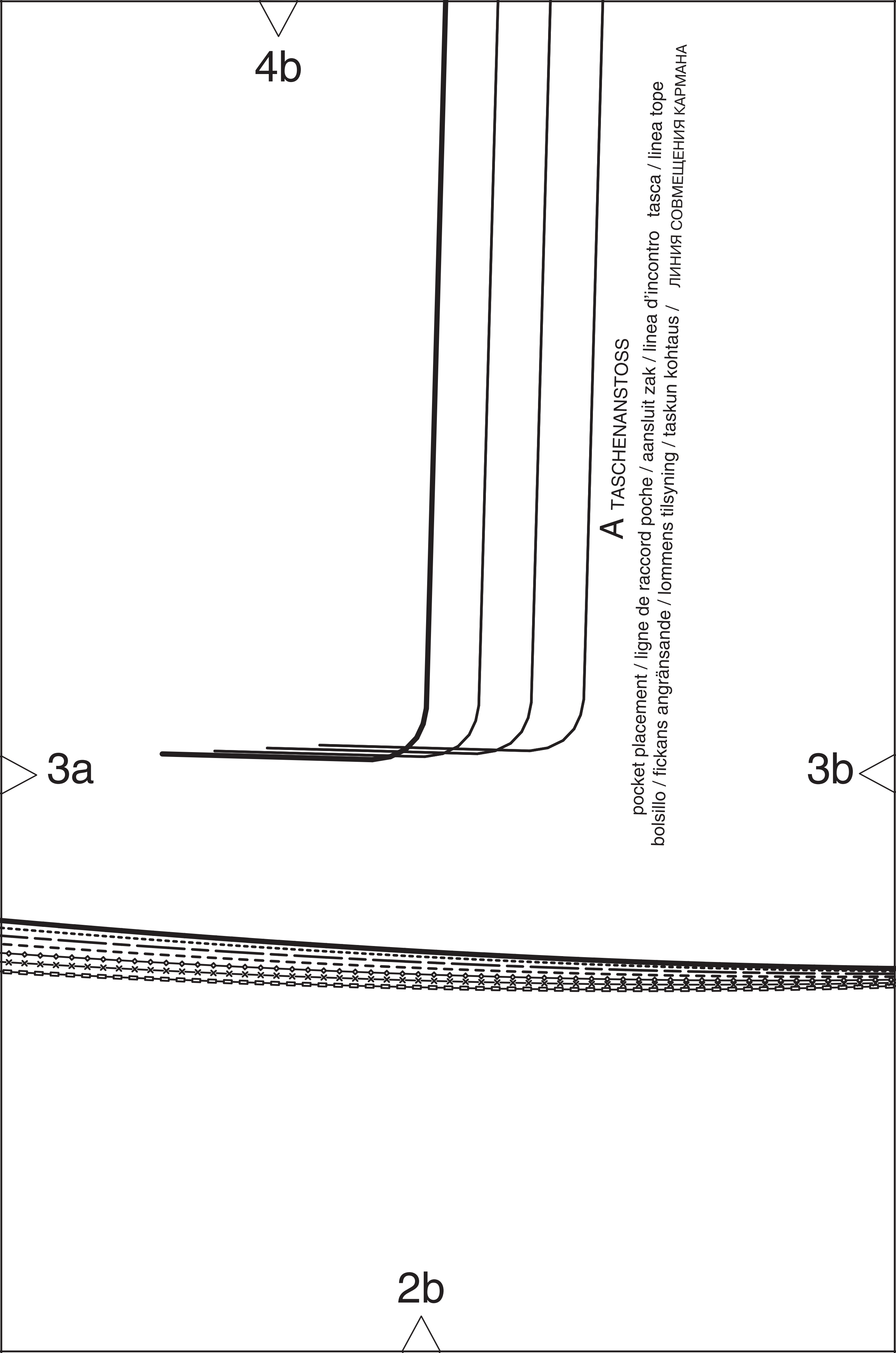
1f

4a

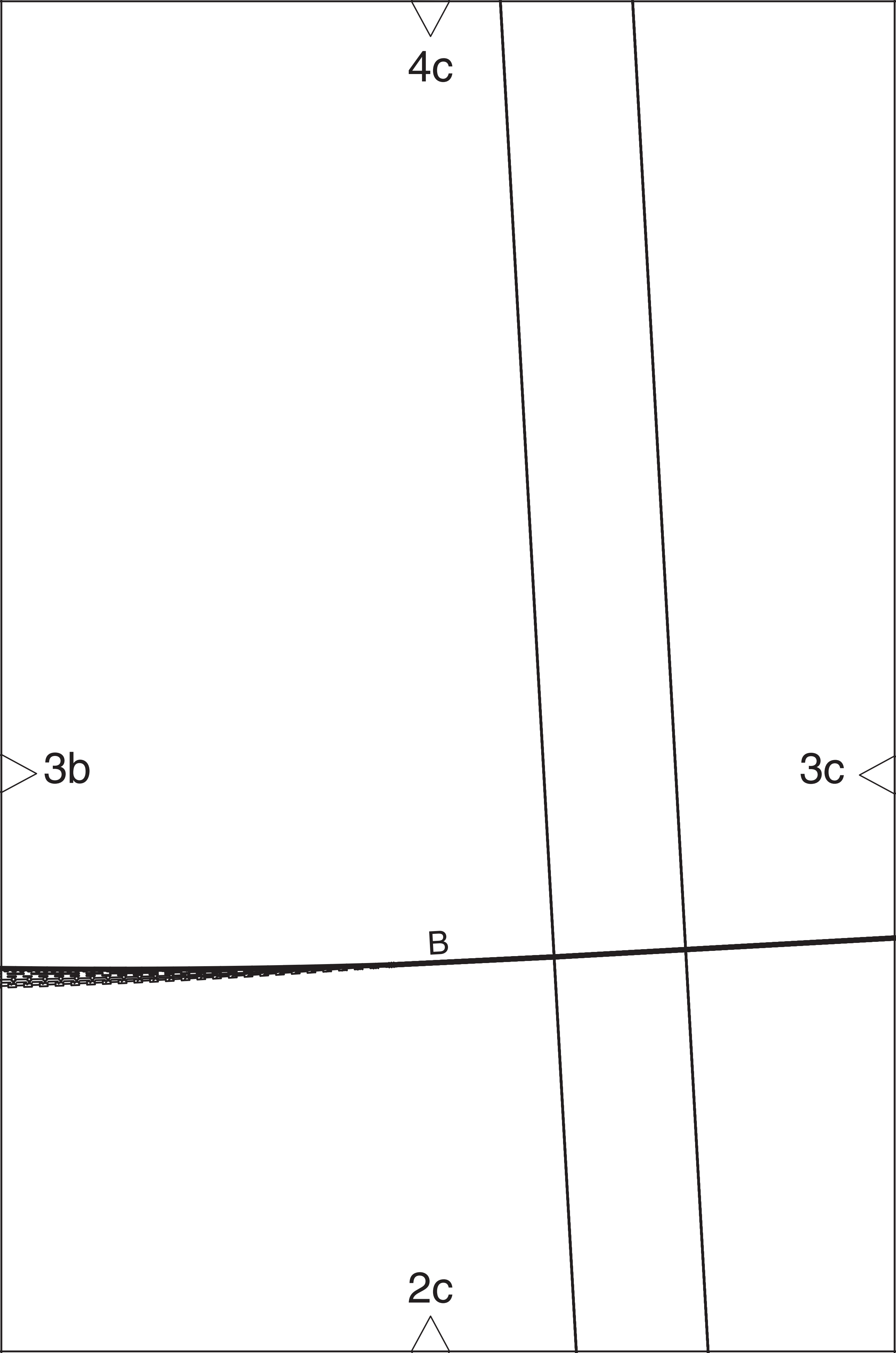


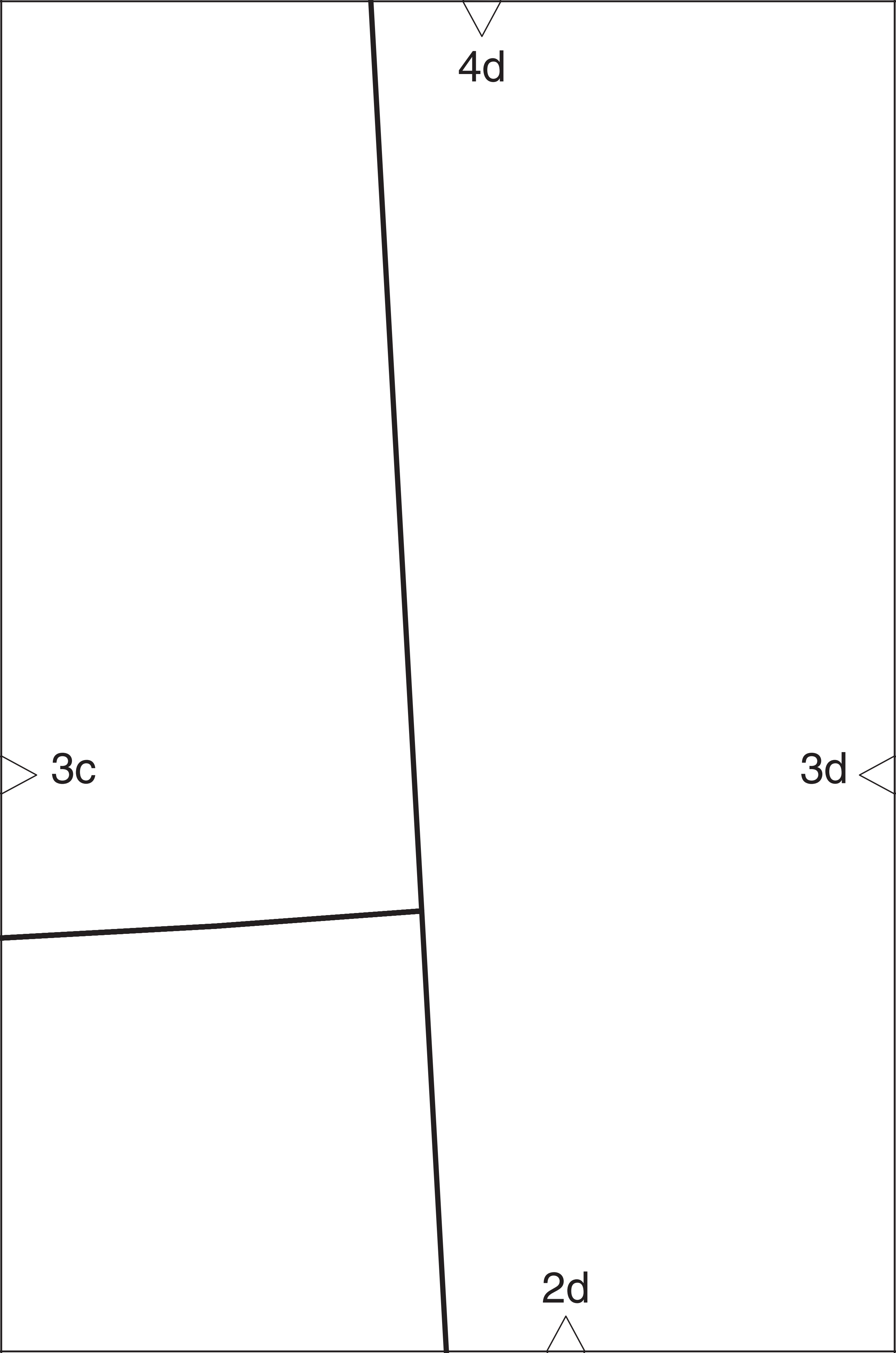
3a

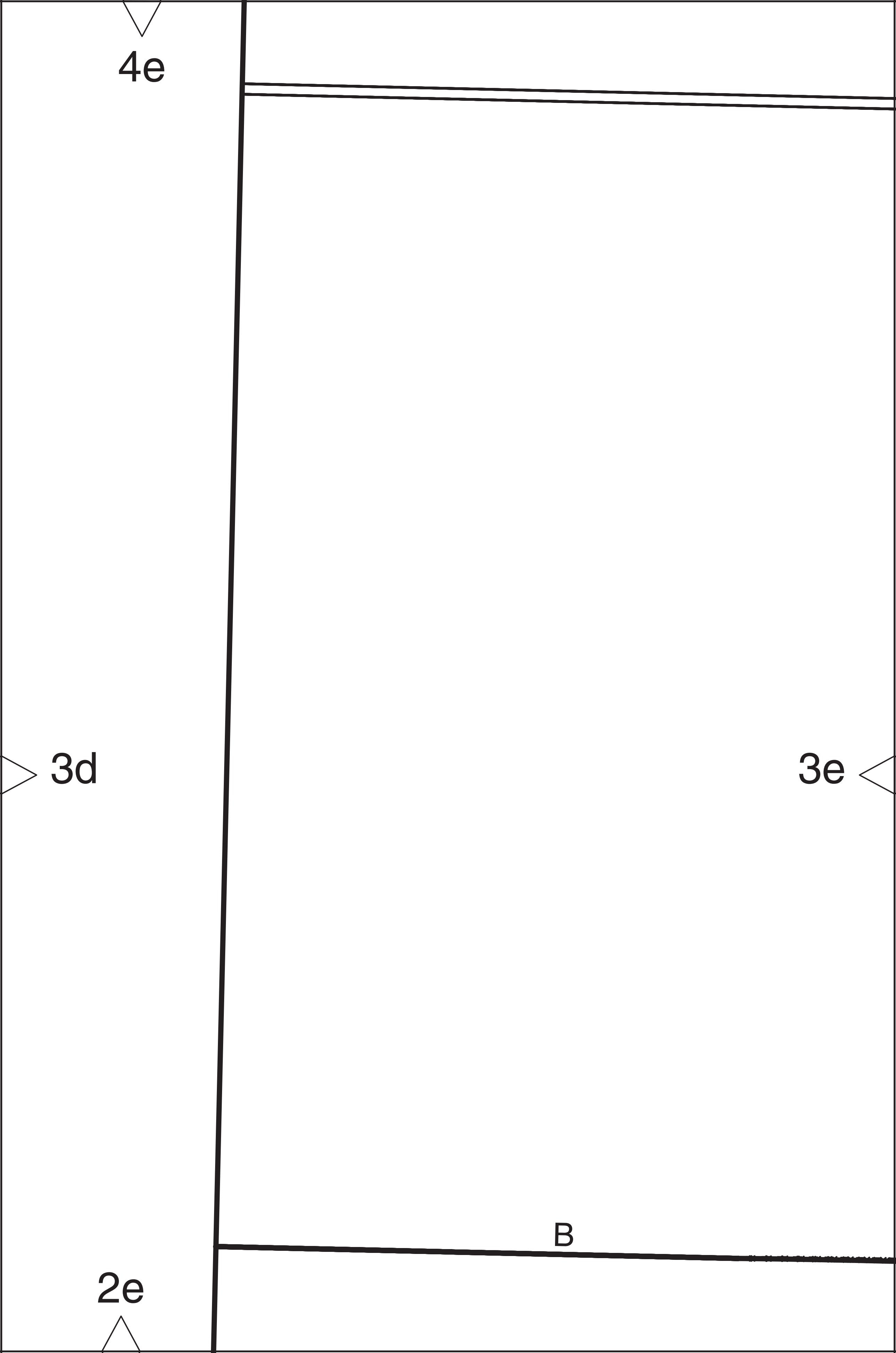
2a



4b
3a
3b
2b
A TASCHENANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche / aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning / taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА


4c
3b
3c
B
2c


4d
3c
3d
2d


4e
3d
3e
B
2e

4f

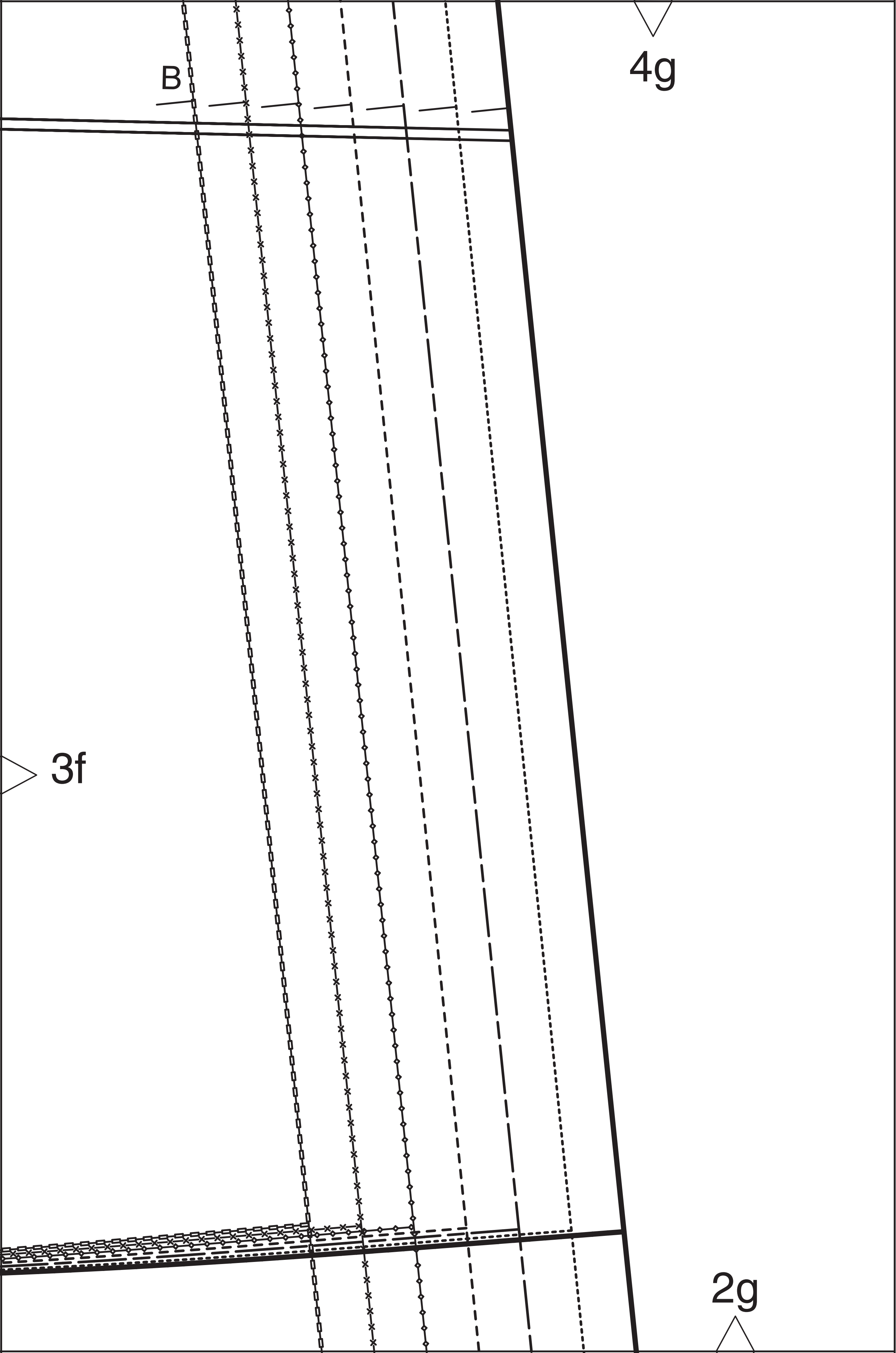
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3e

3f

2f


B
4g
3f
2g

6a

B TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang / apertura della tasca
abertura bolsillo / ficköppning / lommeindgang / taskunsuu /
ВХОД В КАРМАН

5a

4a

6b

5a

5b

46

42,44

38,40

34,36

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4b

6c

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

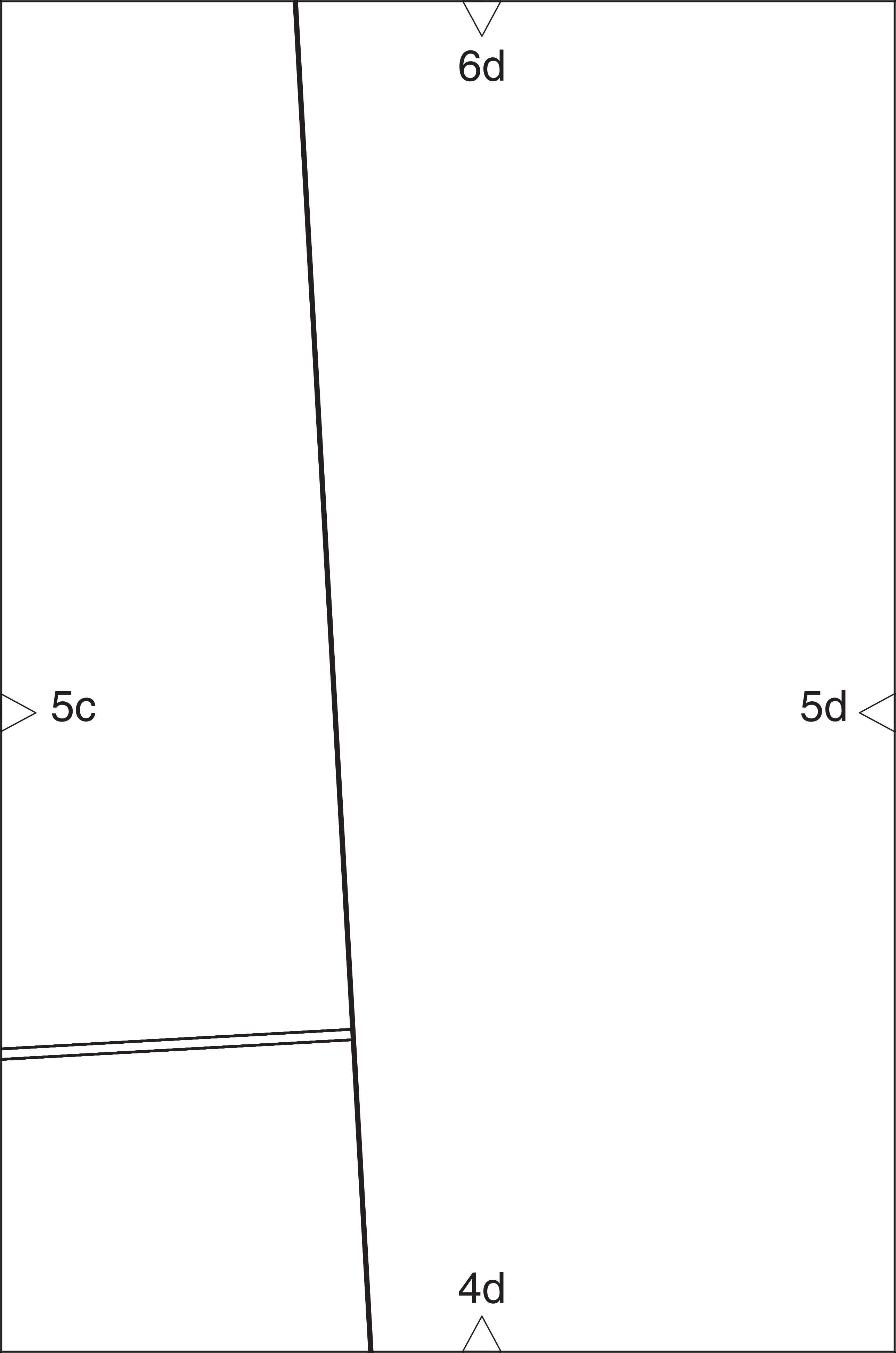
VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting
centro davanti,drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

5b

5c

4c


6d
5c
5d
4d

6e

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

5d

5e

4e

6f

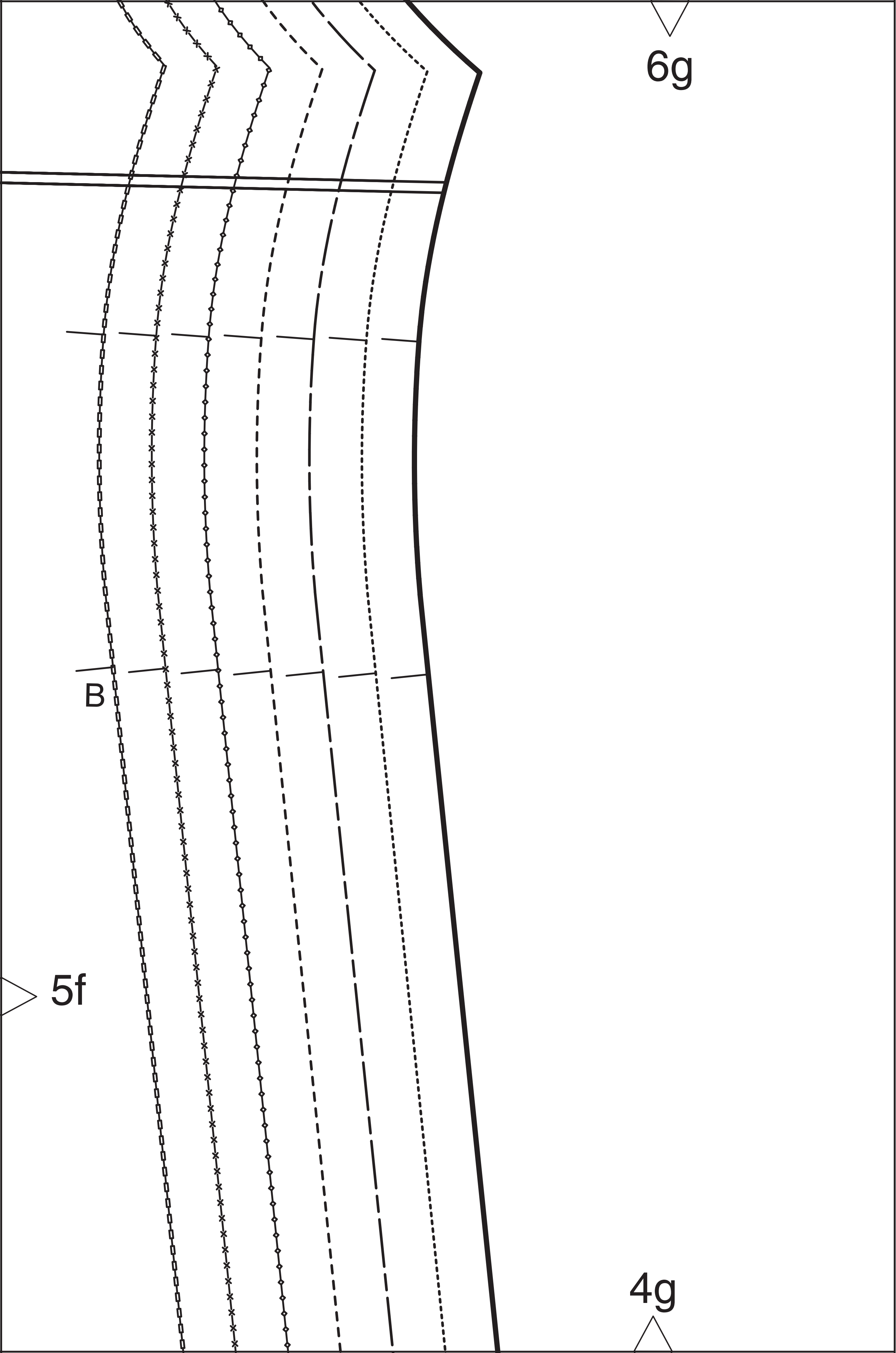
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

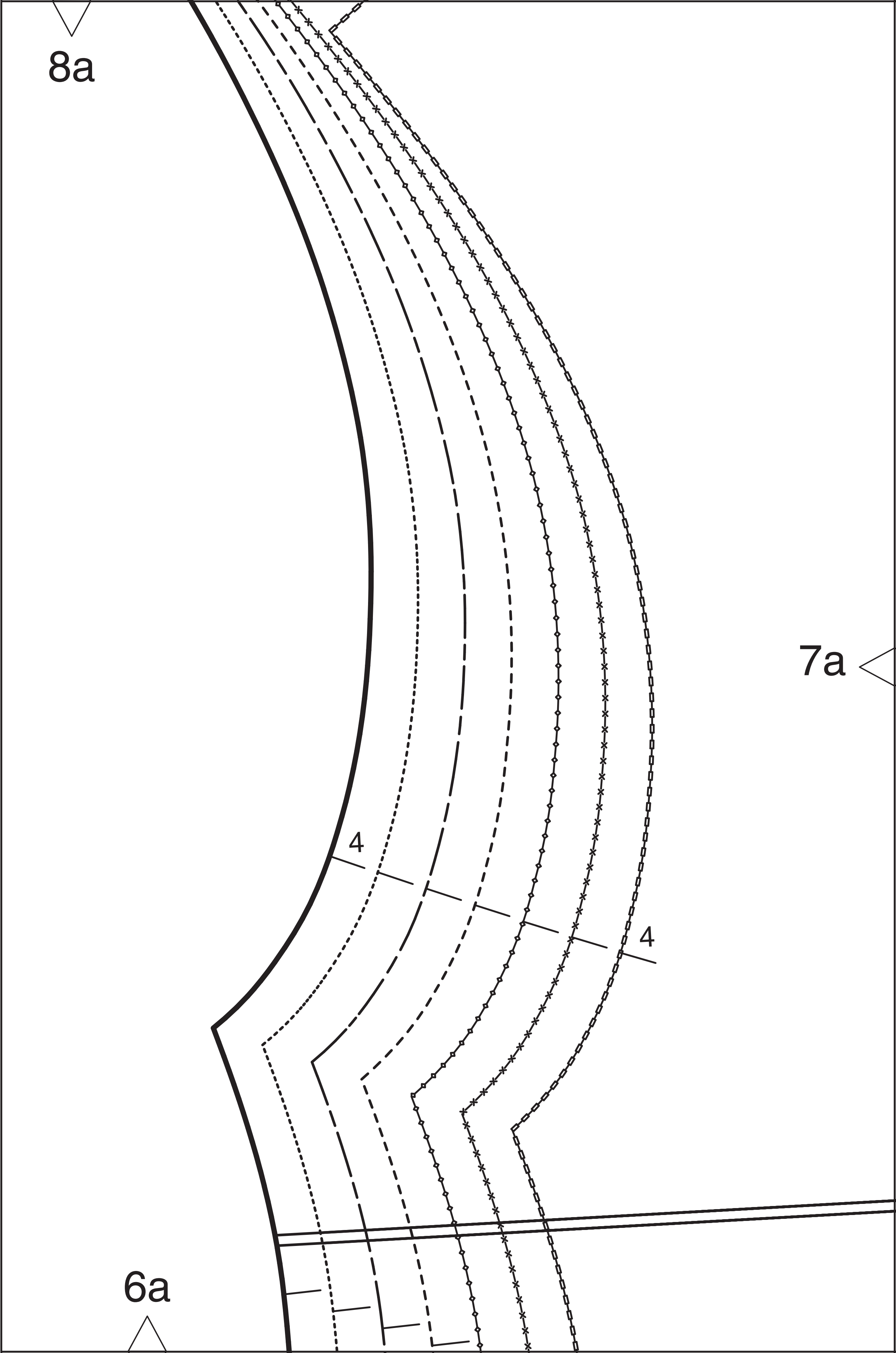
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5e

5f

4f


6g
B
5f
4g


8a
7a
4
4
6a

8b

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B

✂2x

6737

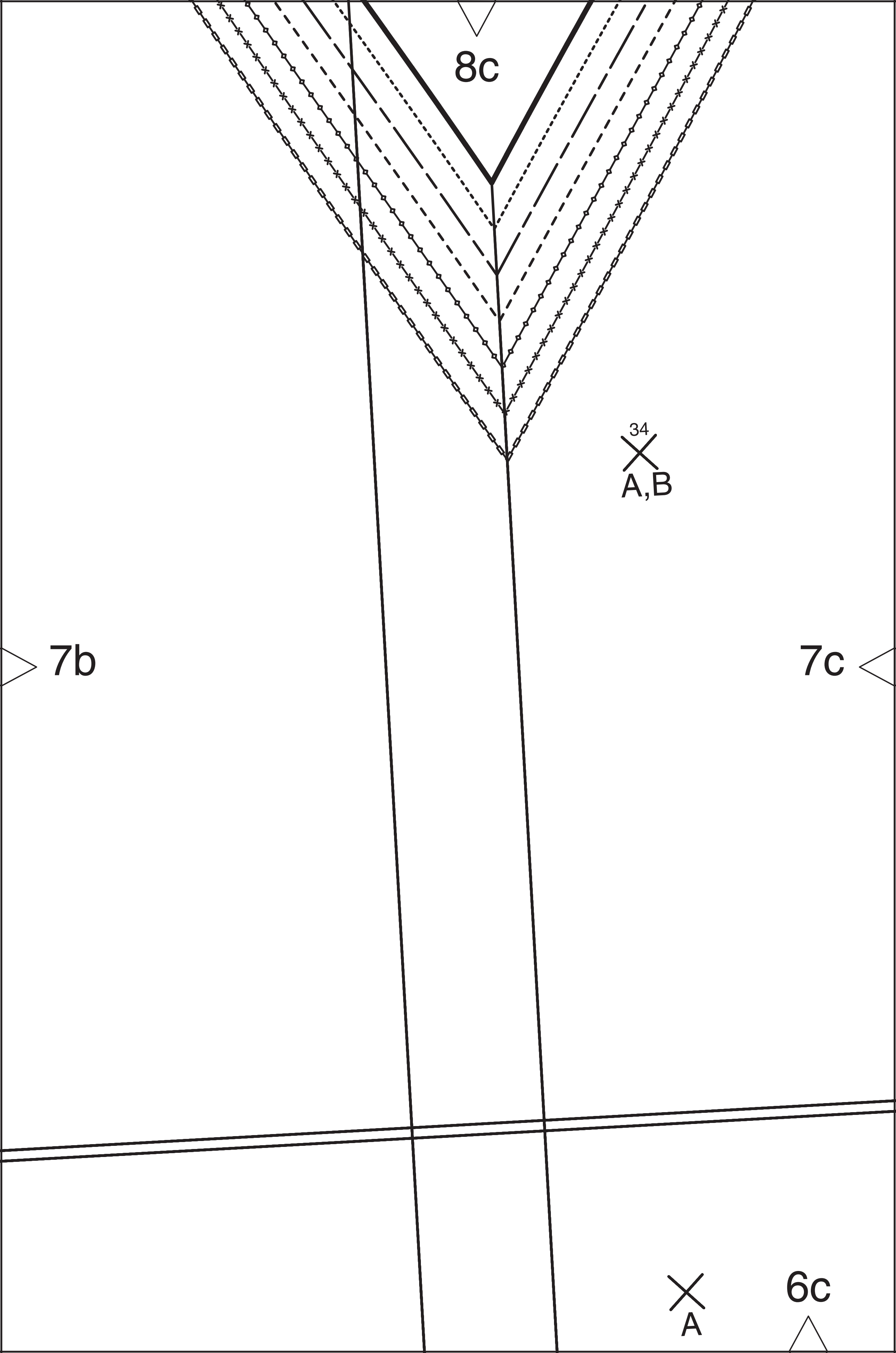
7a

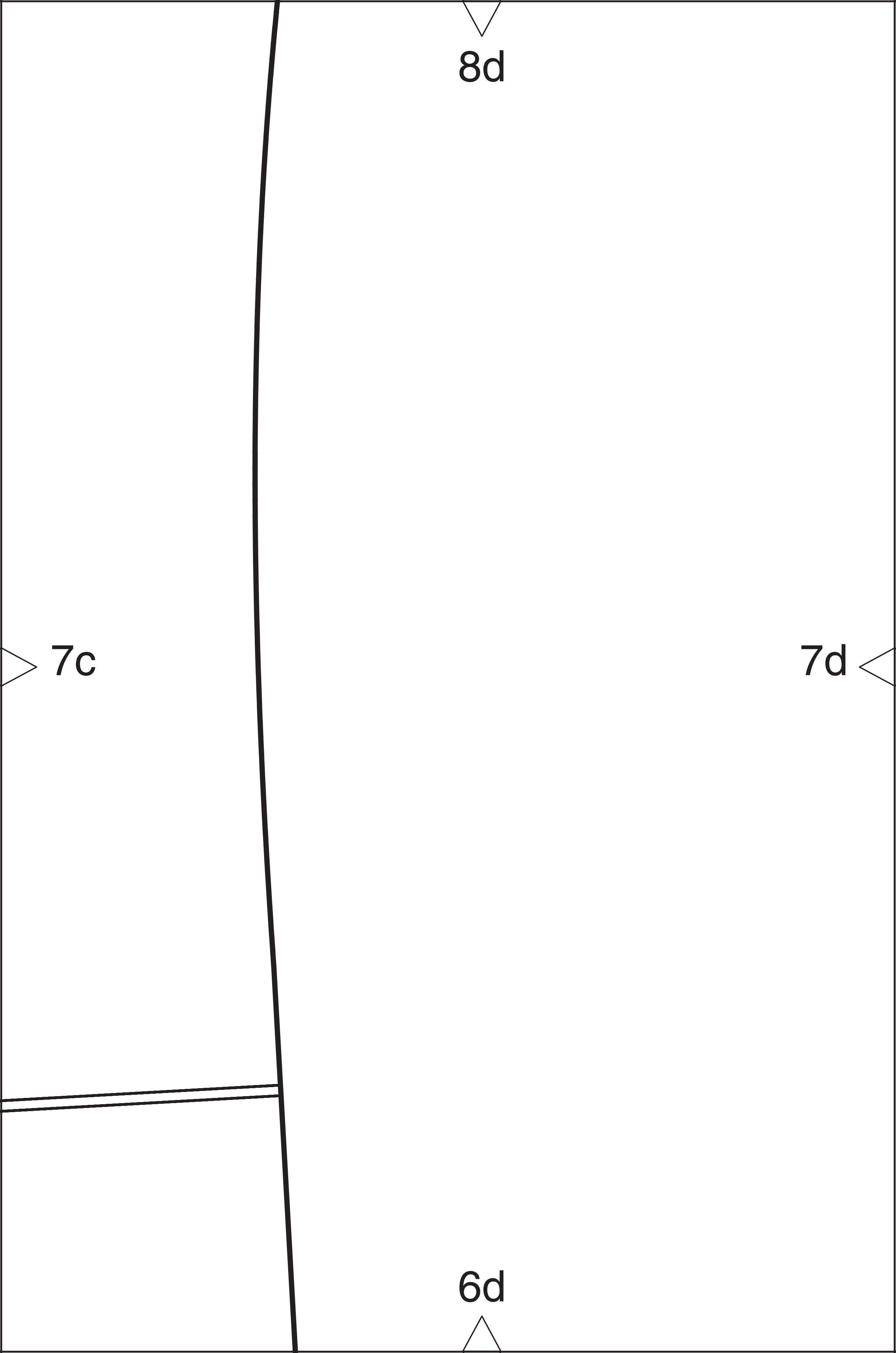
7b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6b


8c
34
A,B
7b
7c
A
6c


8d
7c
7d
6d

8e

7d

7e

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF

center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachternaad draadrichting / cucitura centrale dietro, drittofilo / centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trådriktning / bag midte søm trådretning / takakeskikohta,sauma langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6e

8f

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

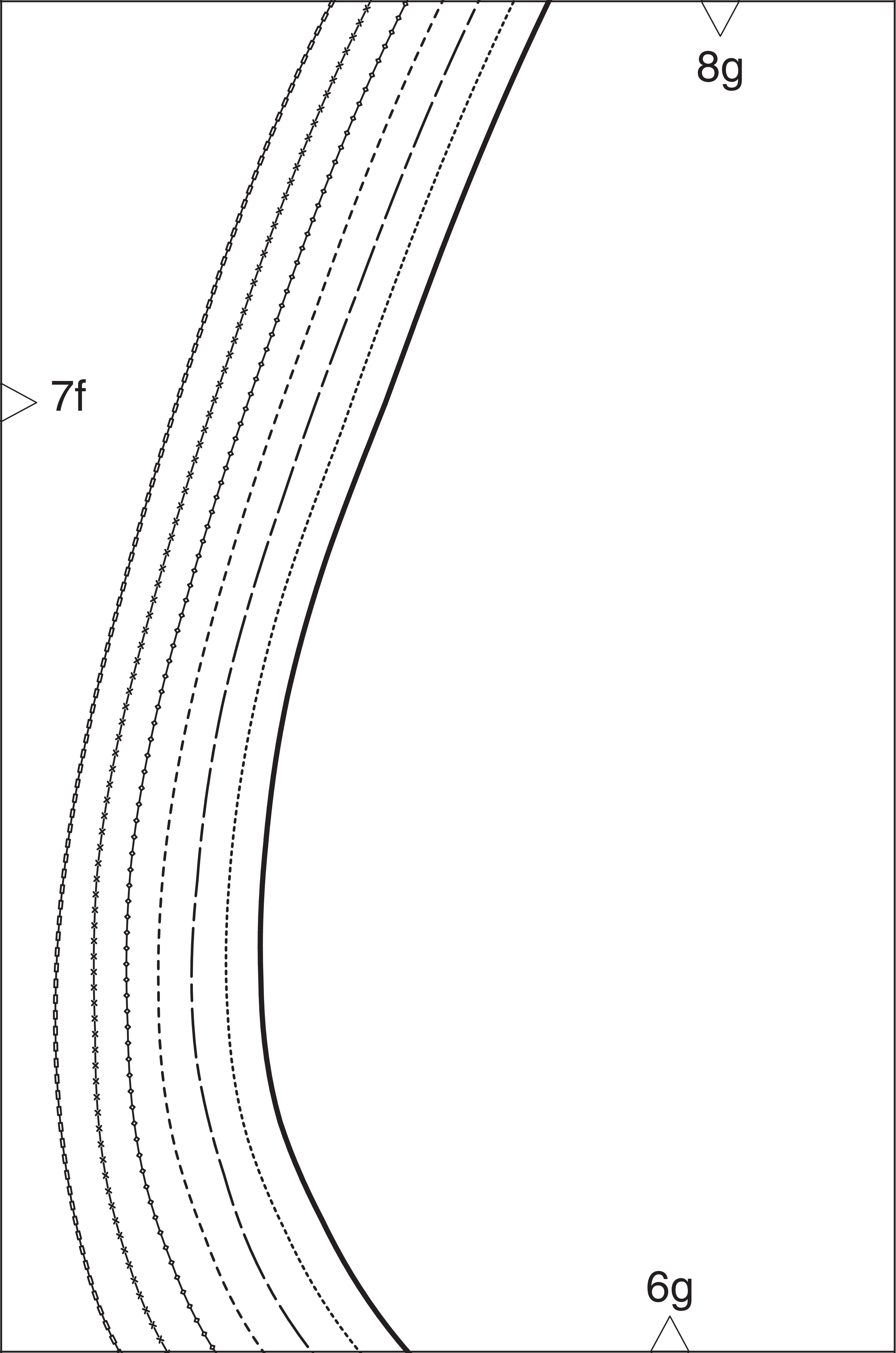
2x

6737

7f

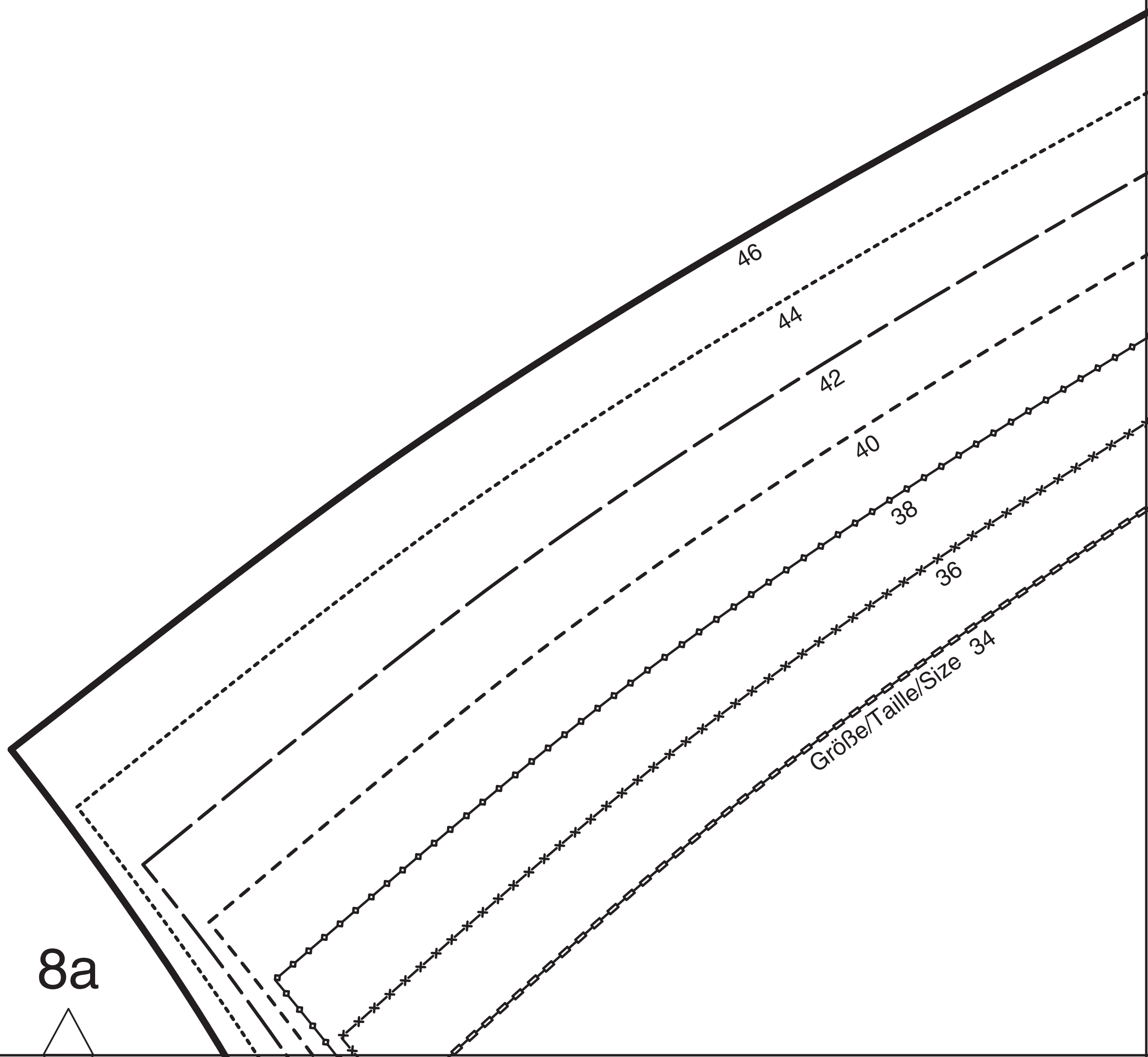
7e

6f

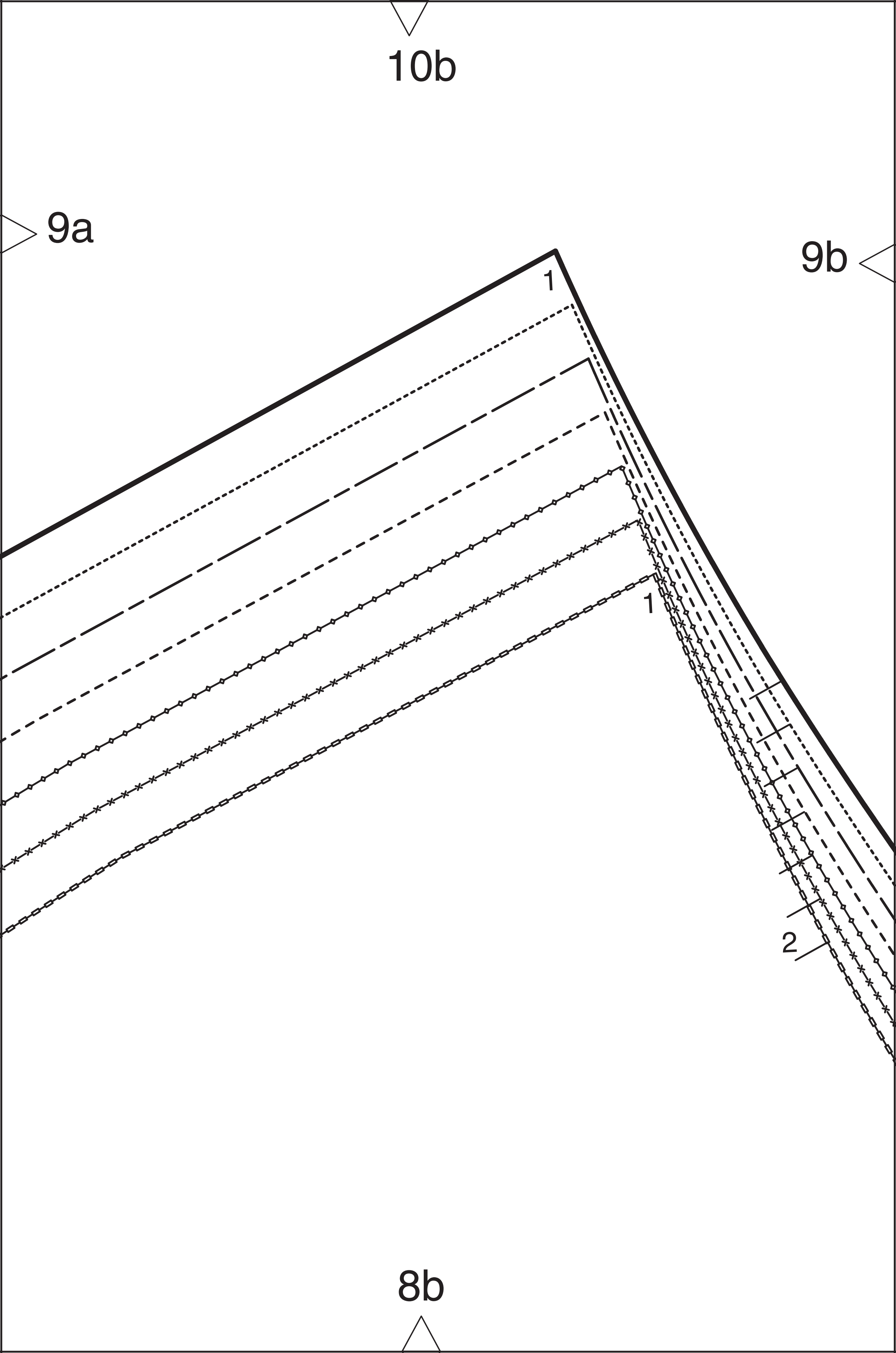

8g
7f
6g

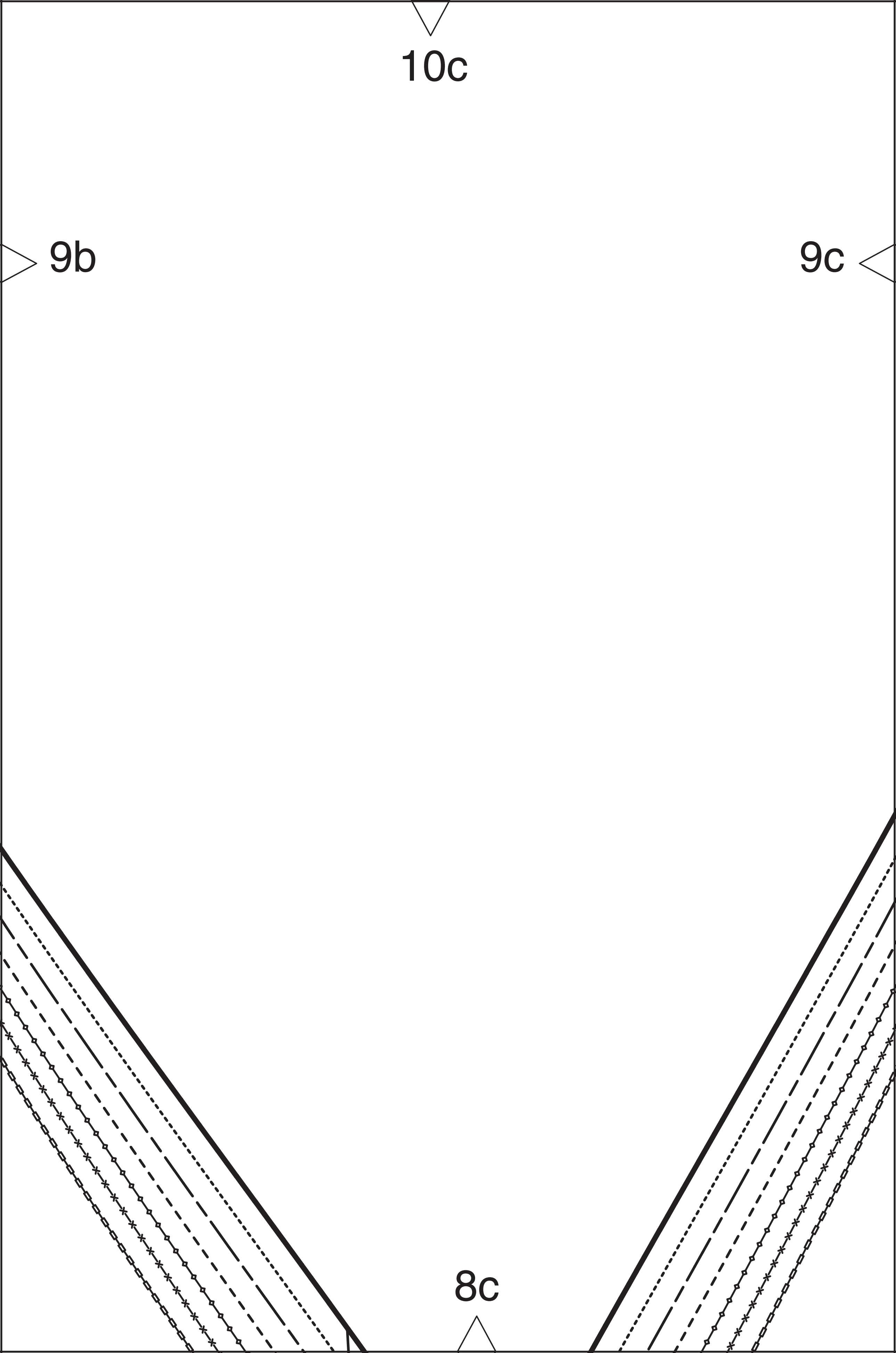
10a

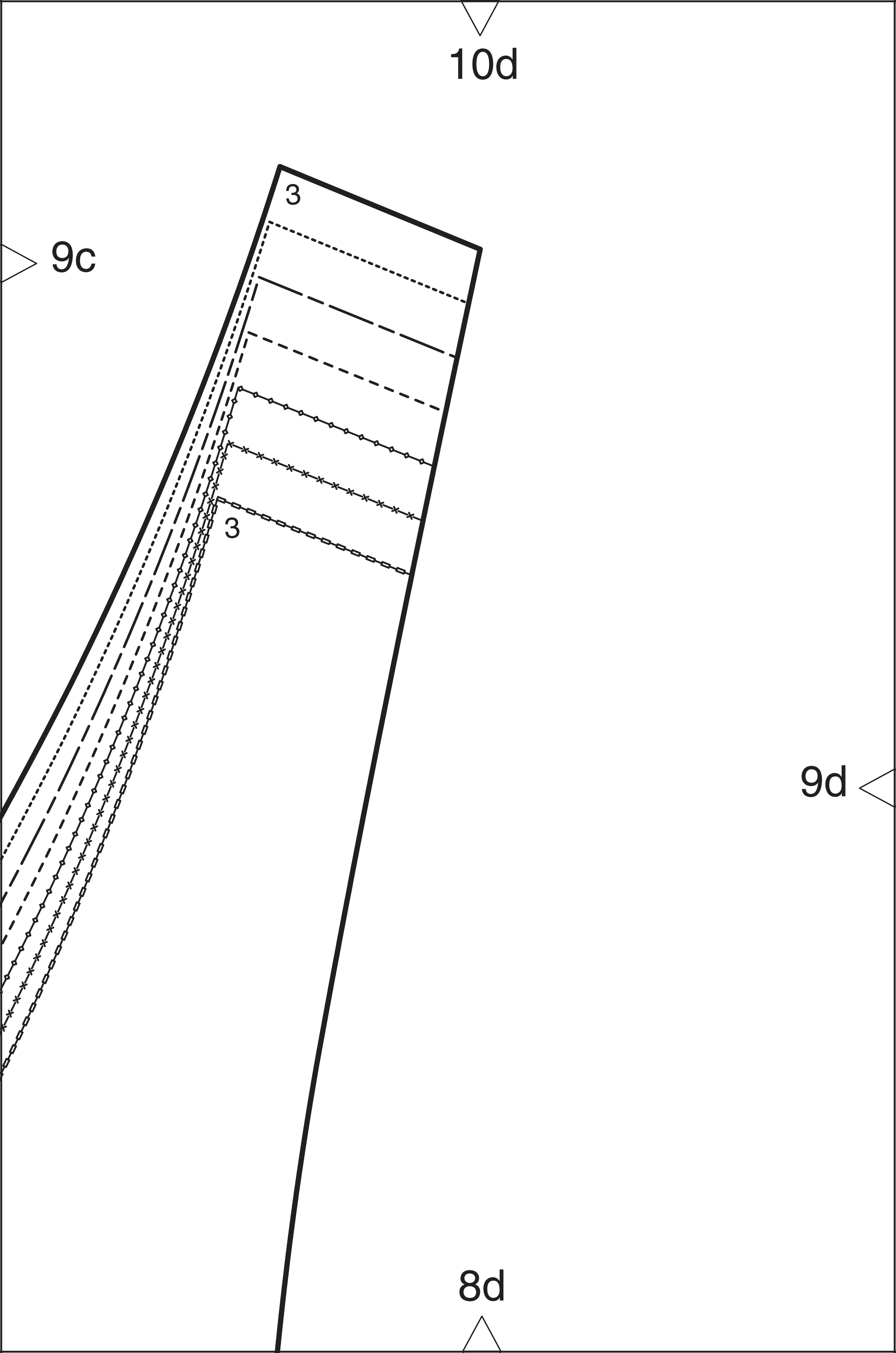
9a



8a


10b
9a
9b
1
1
2
8b


10c
9b
9c
8c


10d
3
9c
3
9d
8d

10e

9e

6737

0 0 5 5

1

9d



8e

10f

9e

9f

burda®

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

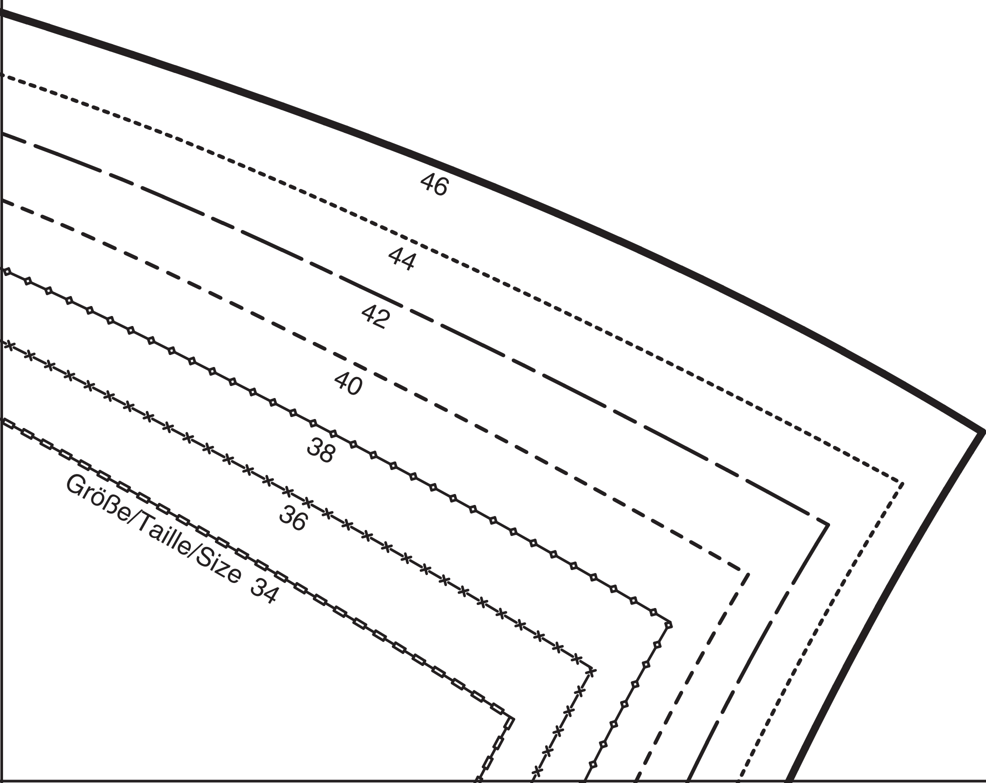
8f

10g

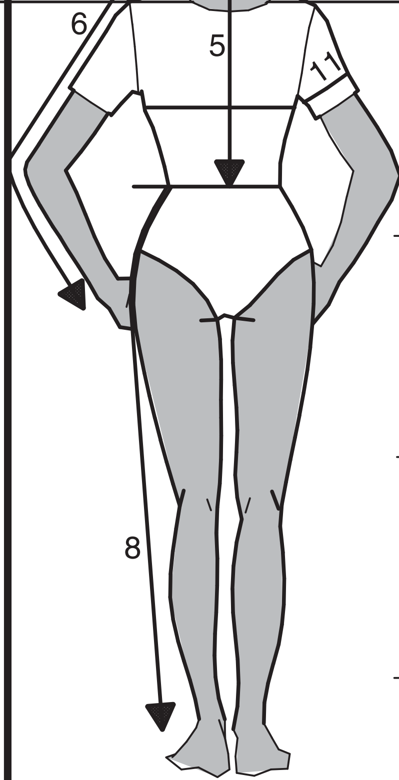
9f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



8g



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

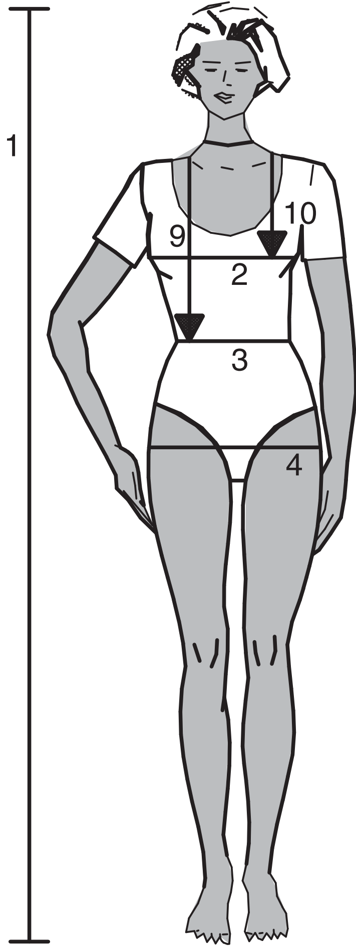
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

11a

10a

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

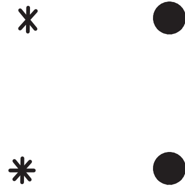
Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

11b

10b

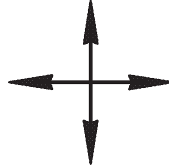
11a









11c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

10c

11b

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer
Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.
Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap
Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

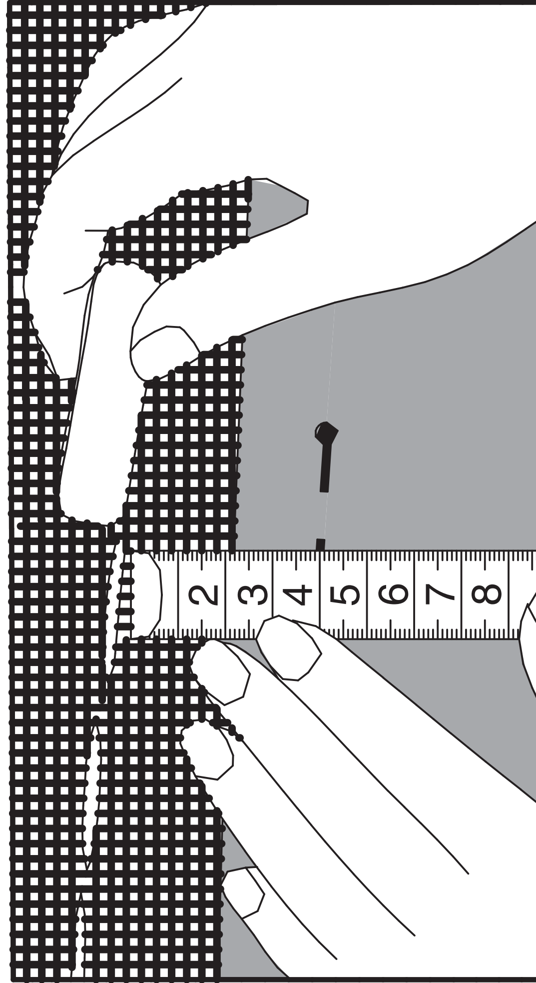
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner
Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

11d

10d

11c

11e



Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

11d

10e

10f

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

11e

11f

11f

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

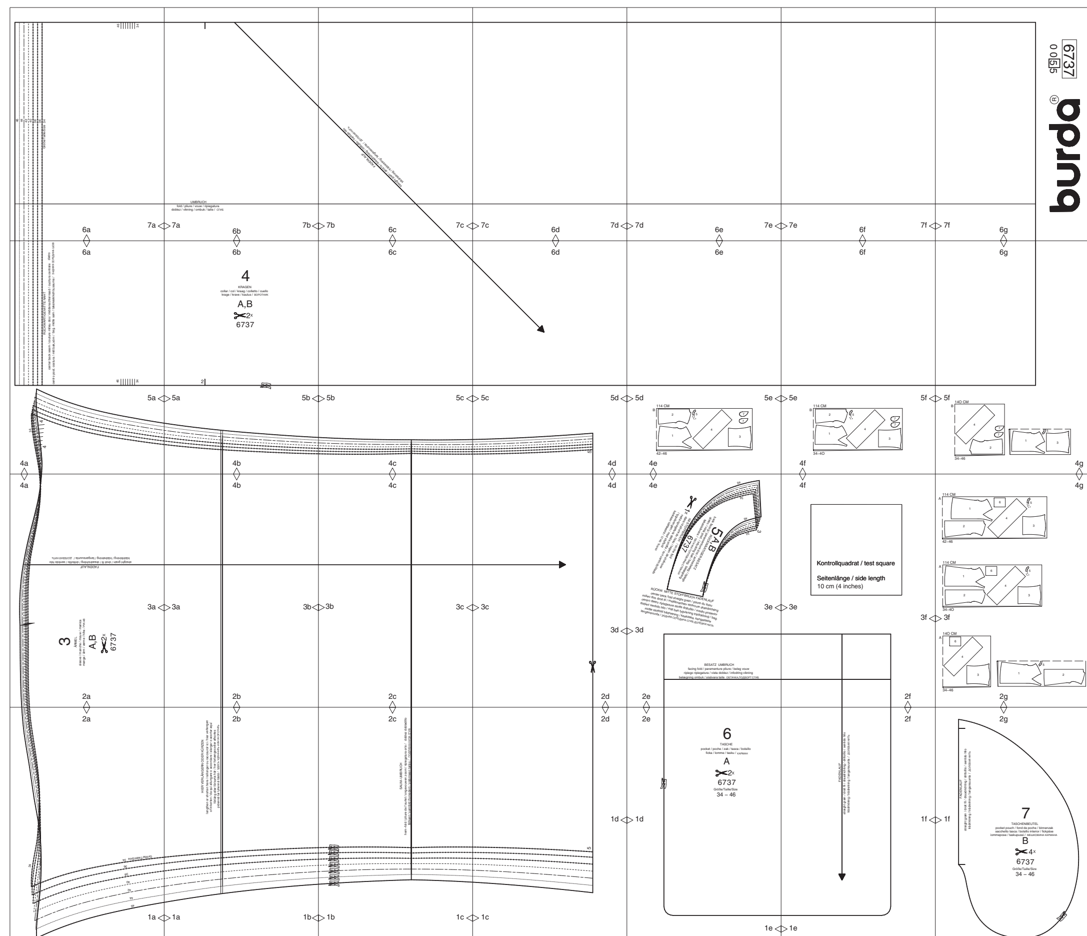
РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

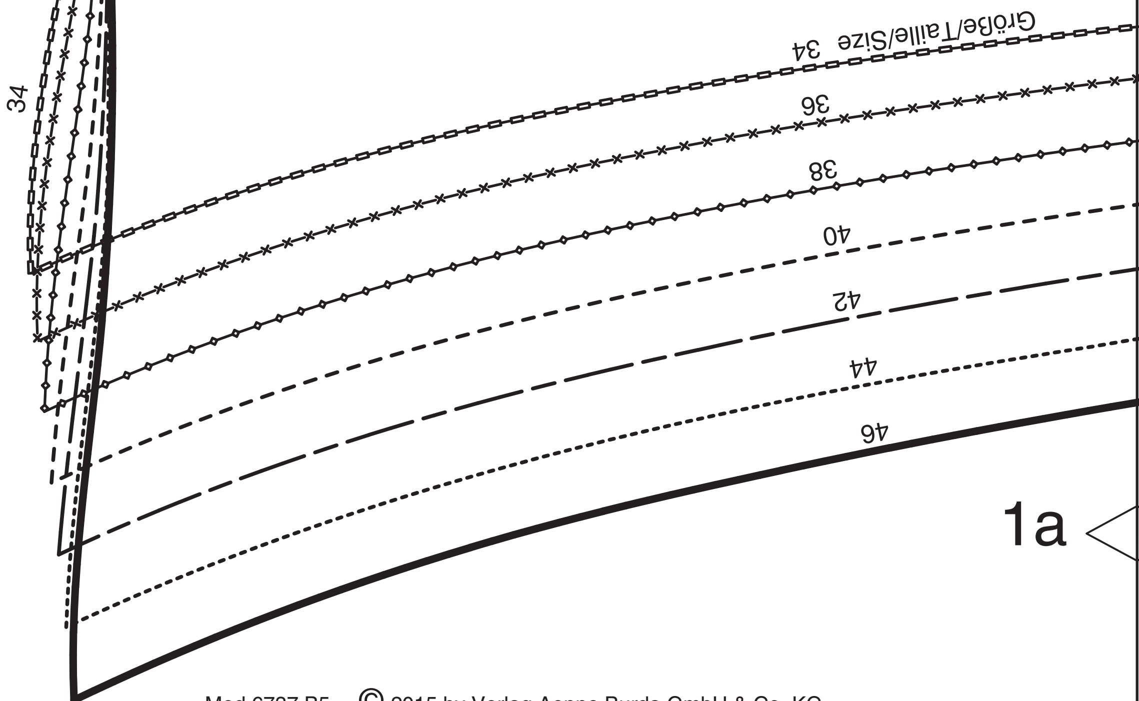
10g

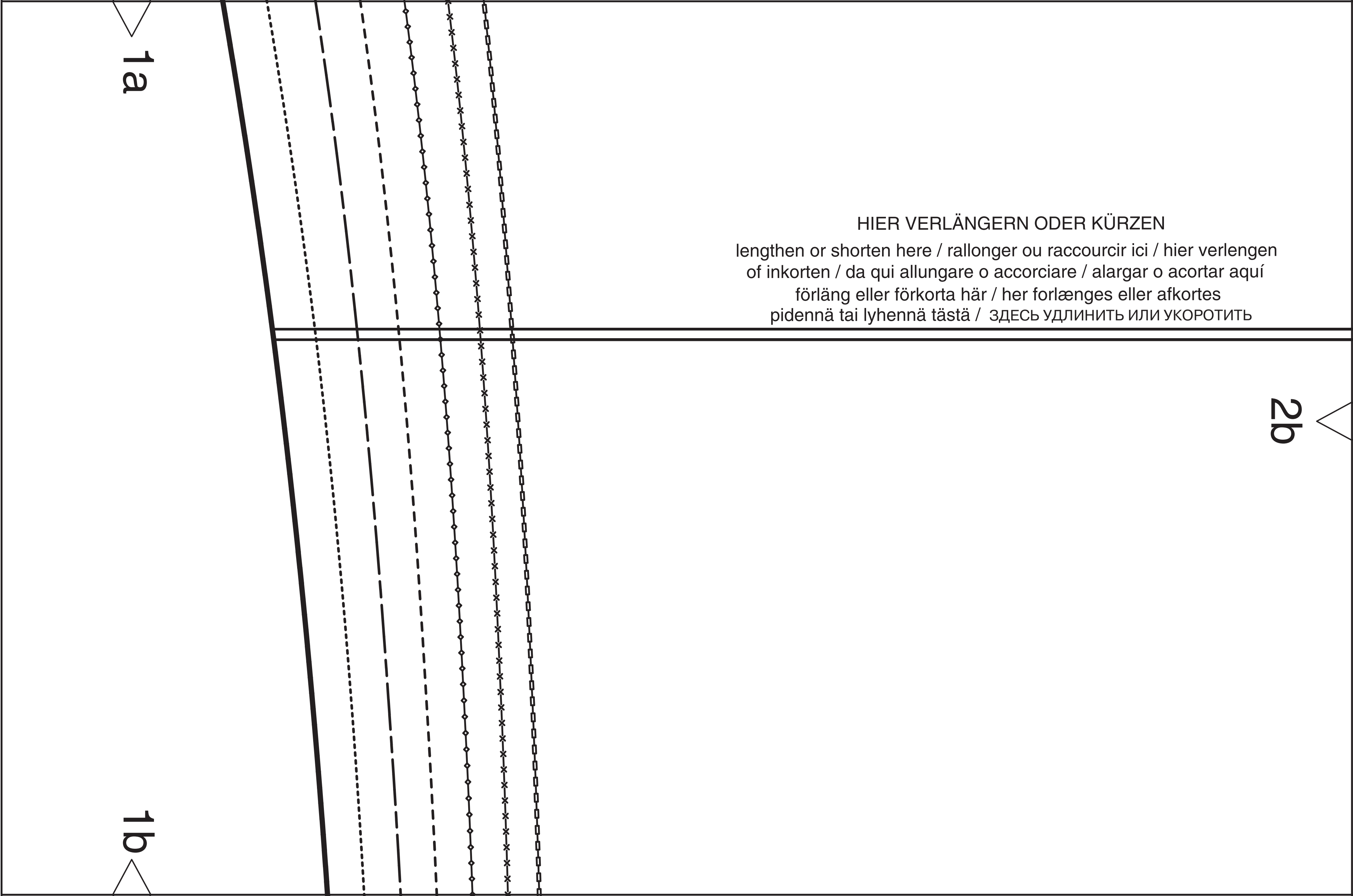
burda Download–Schnitt

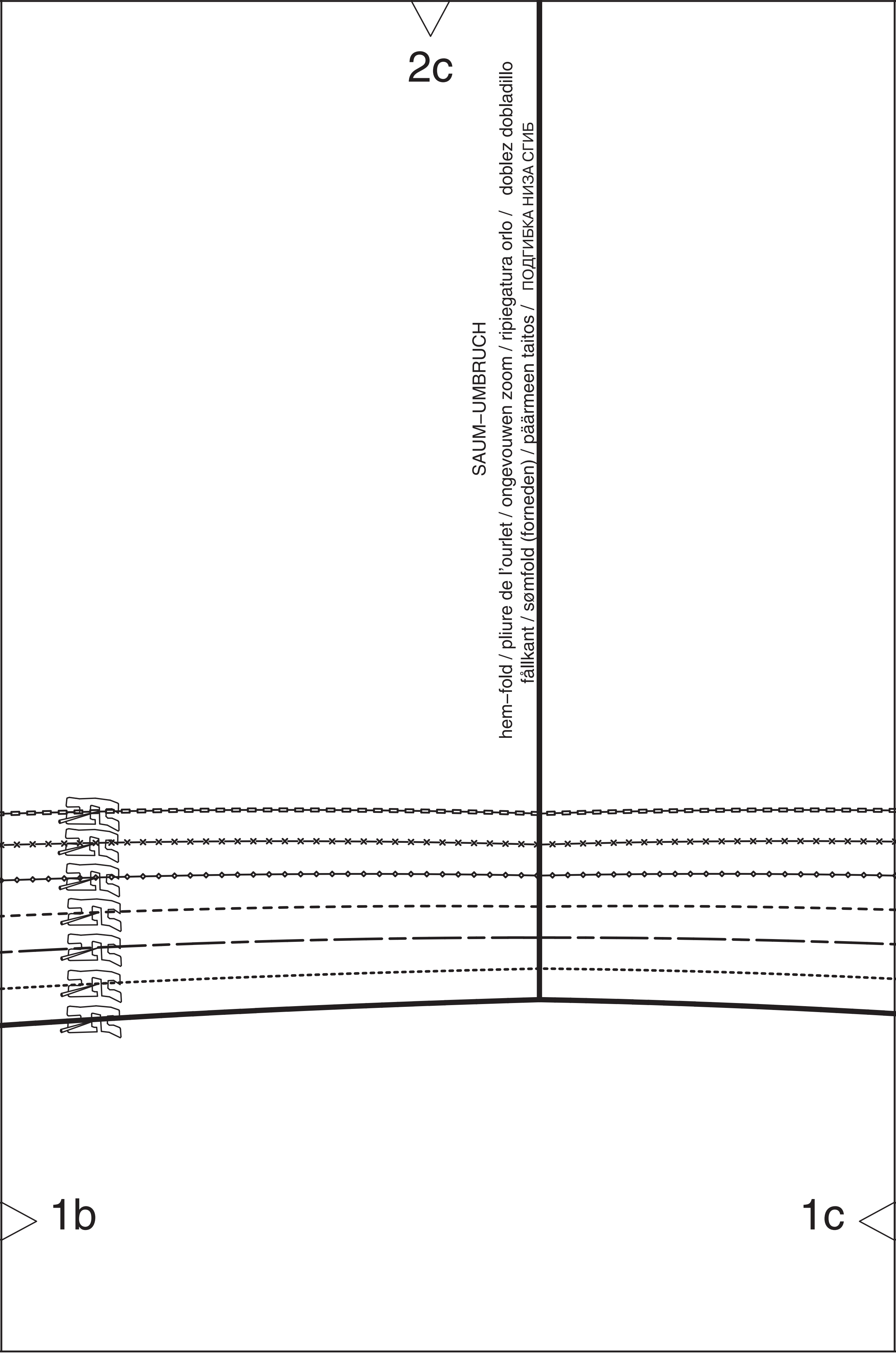
Modell 6737 Bogen B

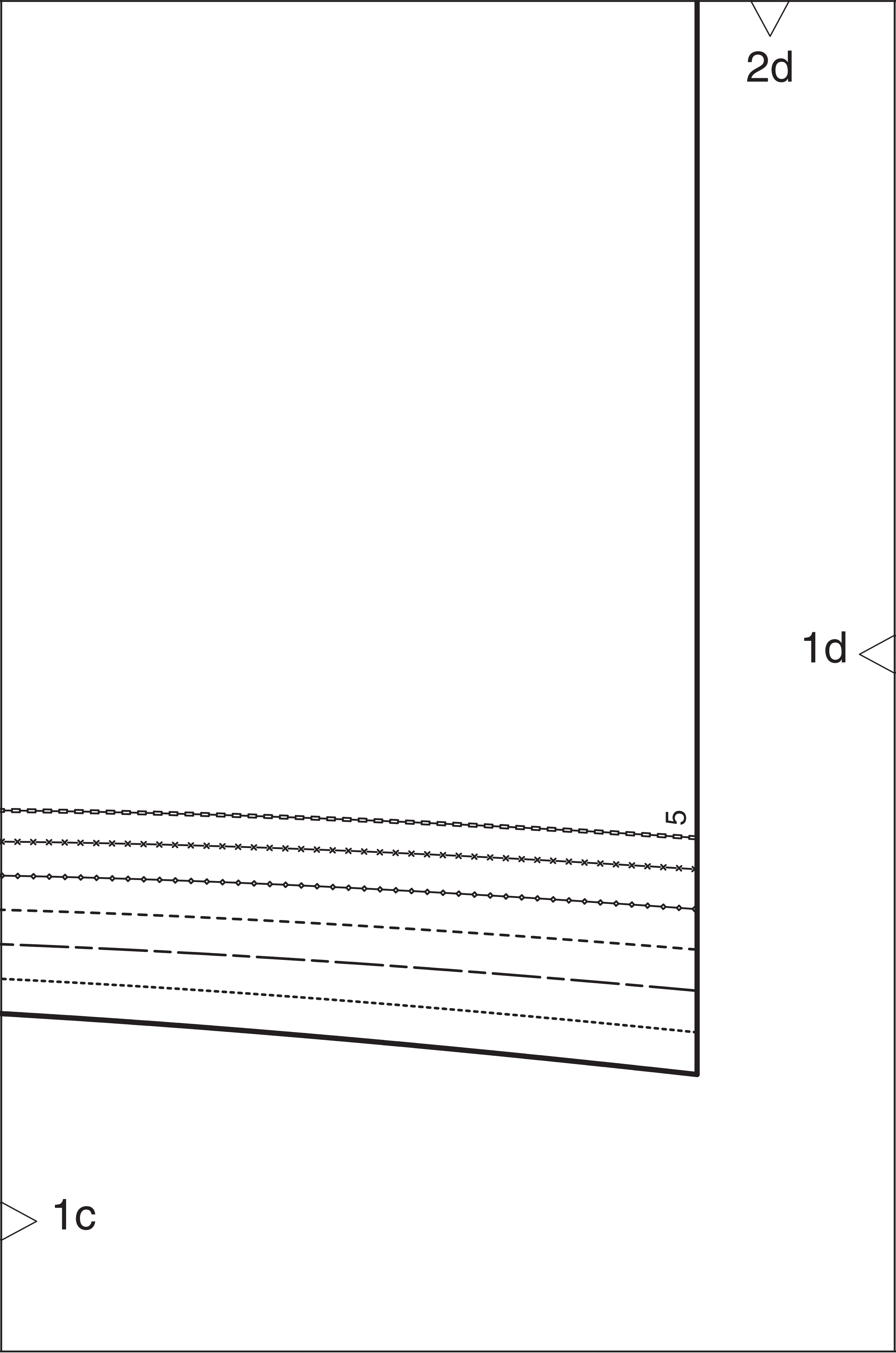


2a




1a
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
2b
1b


2c
SAUM–UMBRUCH
hem–fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo
fållkant / sømfold (forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ
1b
1c



2d
1d
5
1c

2e

6

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo

ficka / lomme / tasku / КАРМАН

A

2x

6737

Größe/Taille/Size

34 – 46



1d

1e

2f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1f



1e

2g

1f

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7

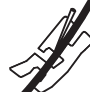
TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

B

4x

6737

Größe/Taille/Size
34 – 46



4a

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

3a

3

ÄRMEL

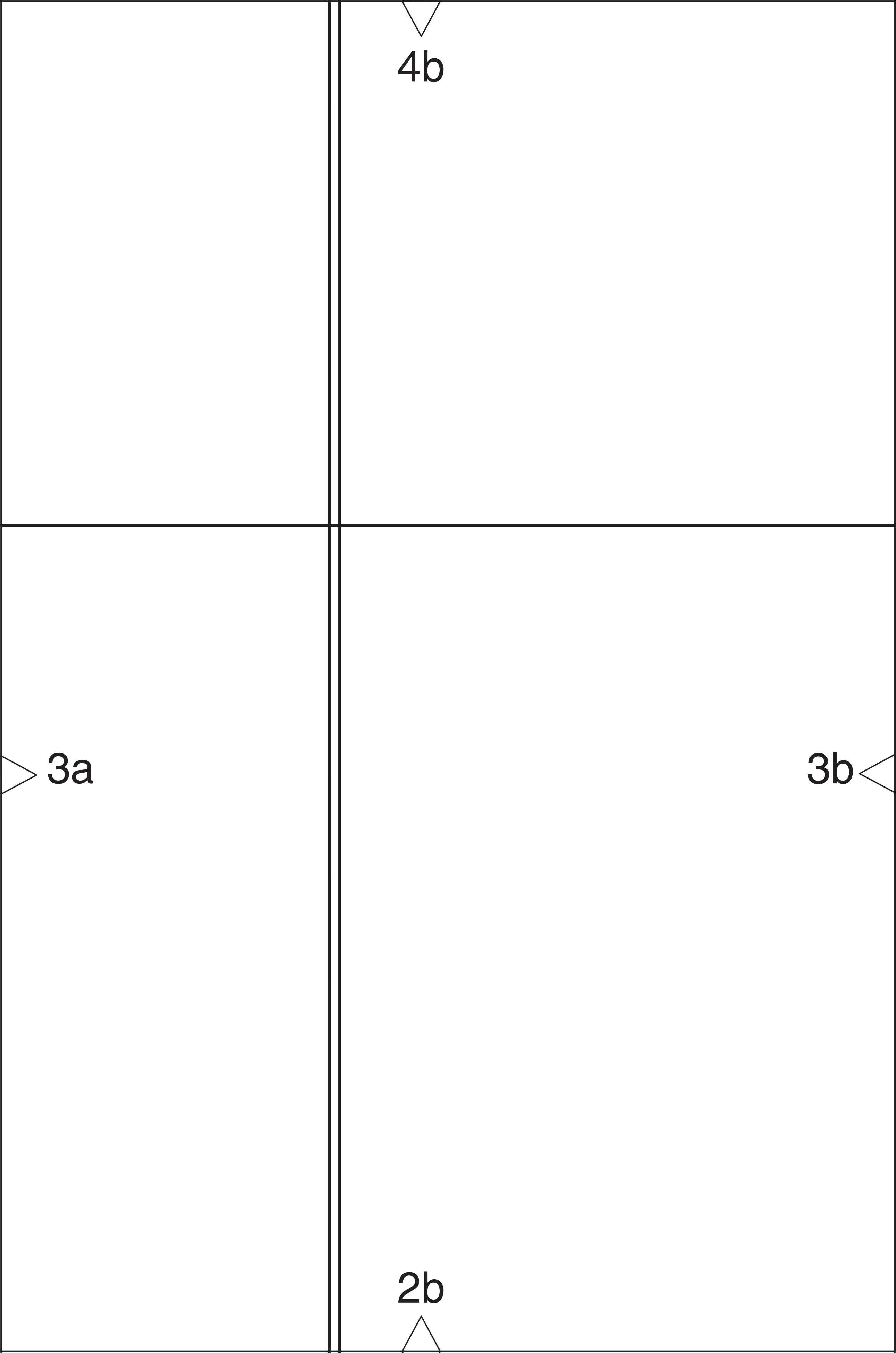
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B

2x

6737

2a

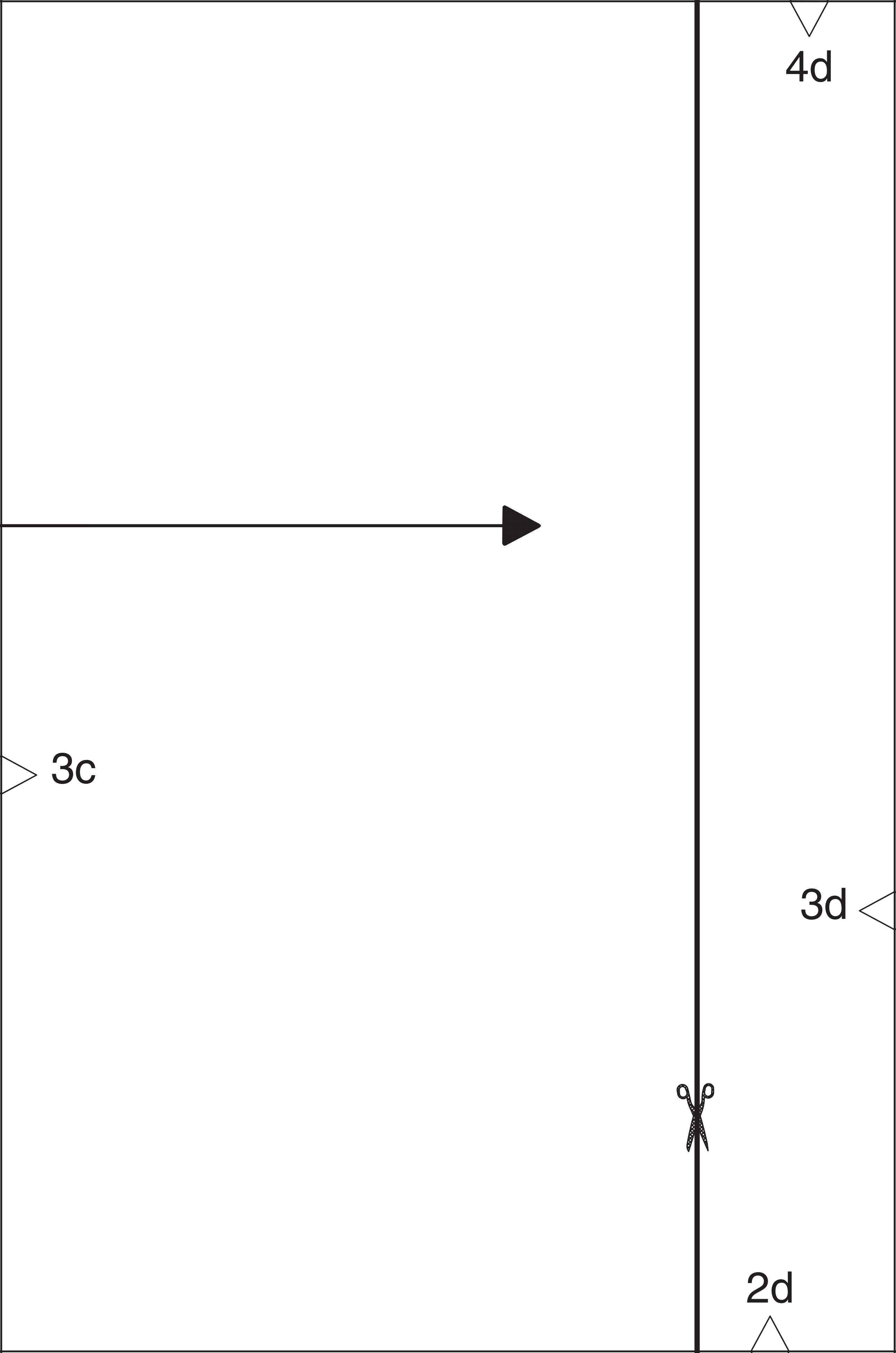

4b
3a
3b
2b

4c

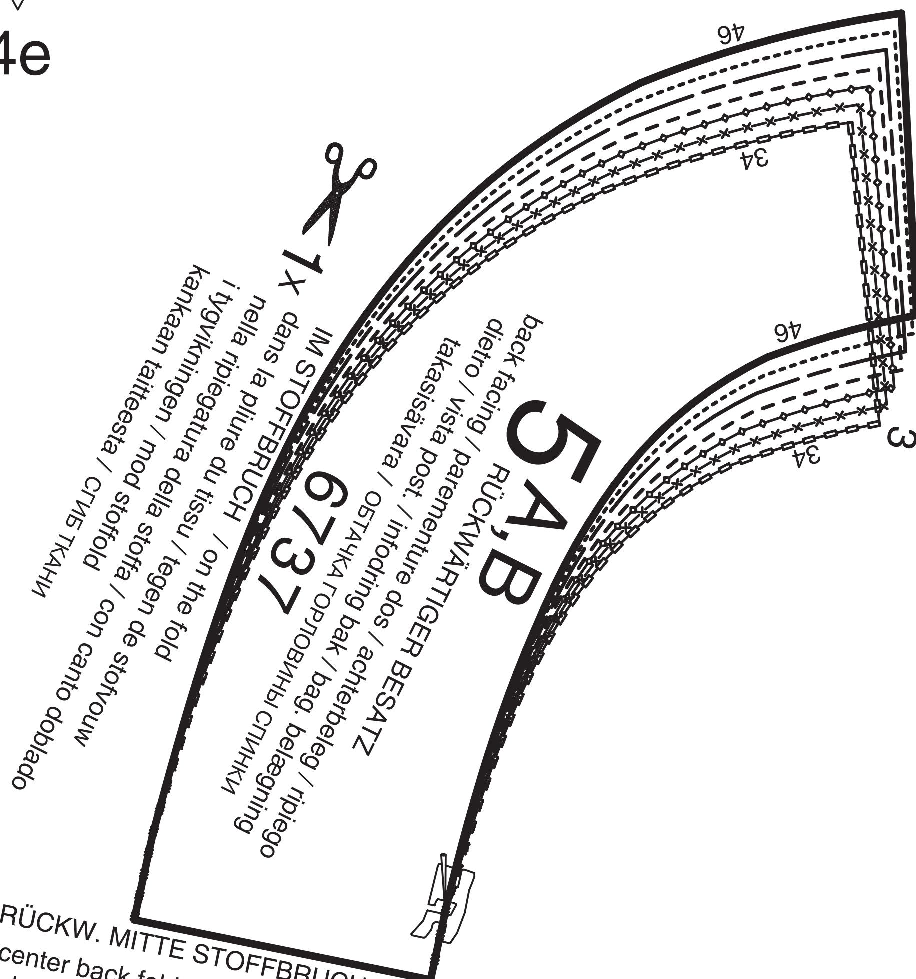
3b

3c

2c


4d
3c
3d
2d

4e



RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3e

3d

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

2e

4f

Kontrollquadrat / test square

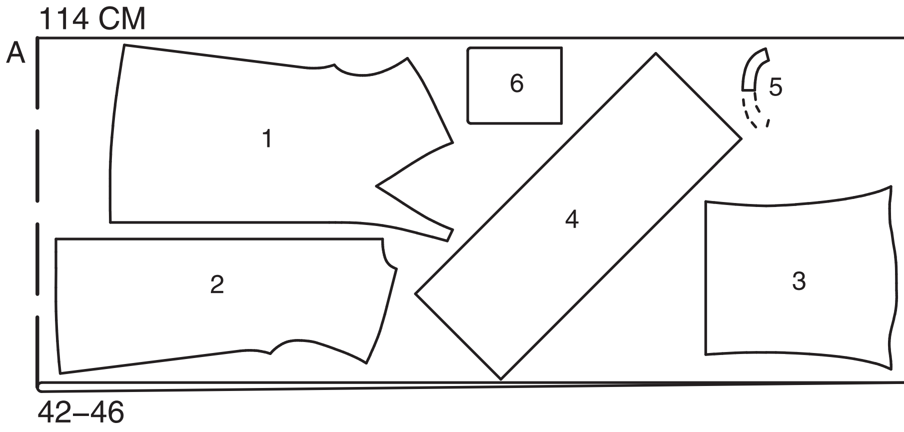
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

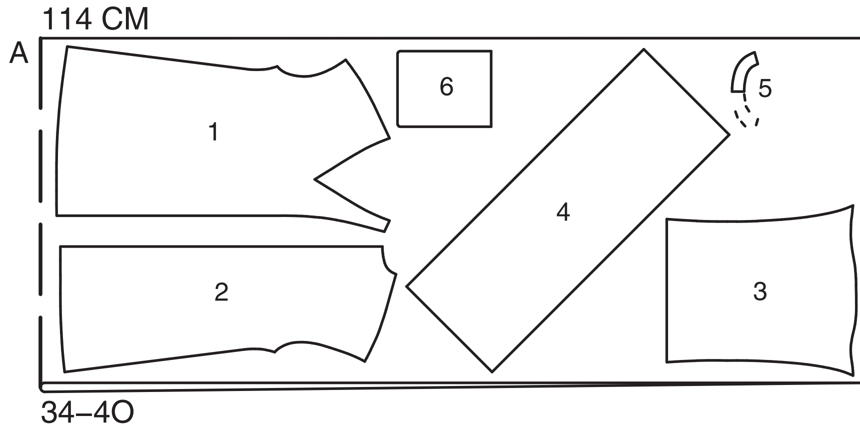
3e

3f

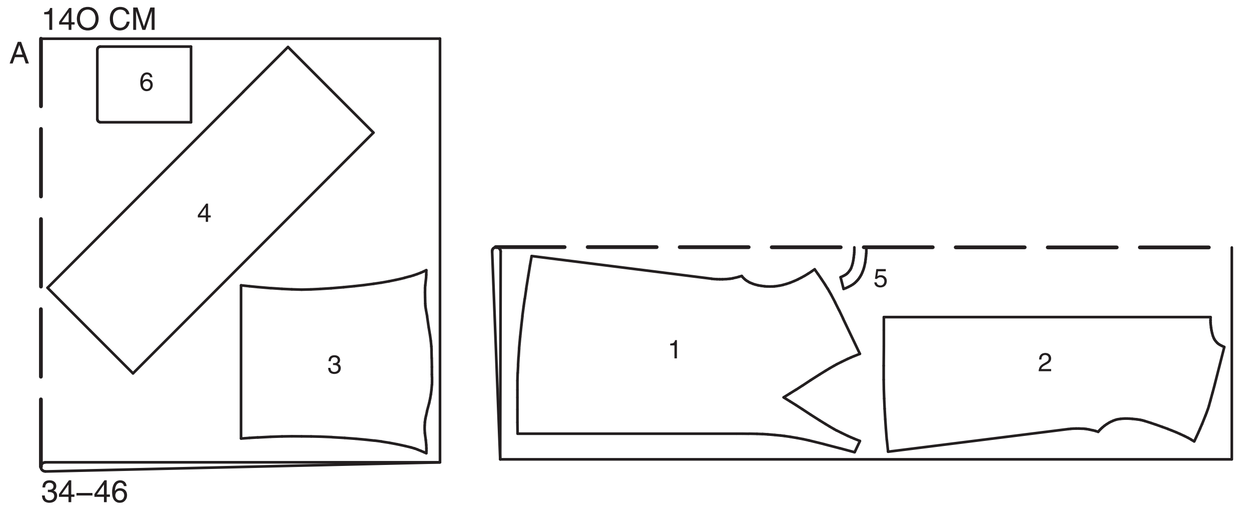
2f

4g





3f



2g

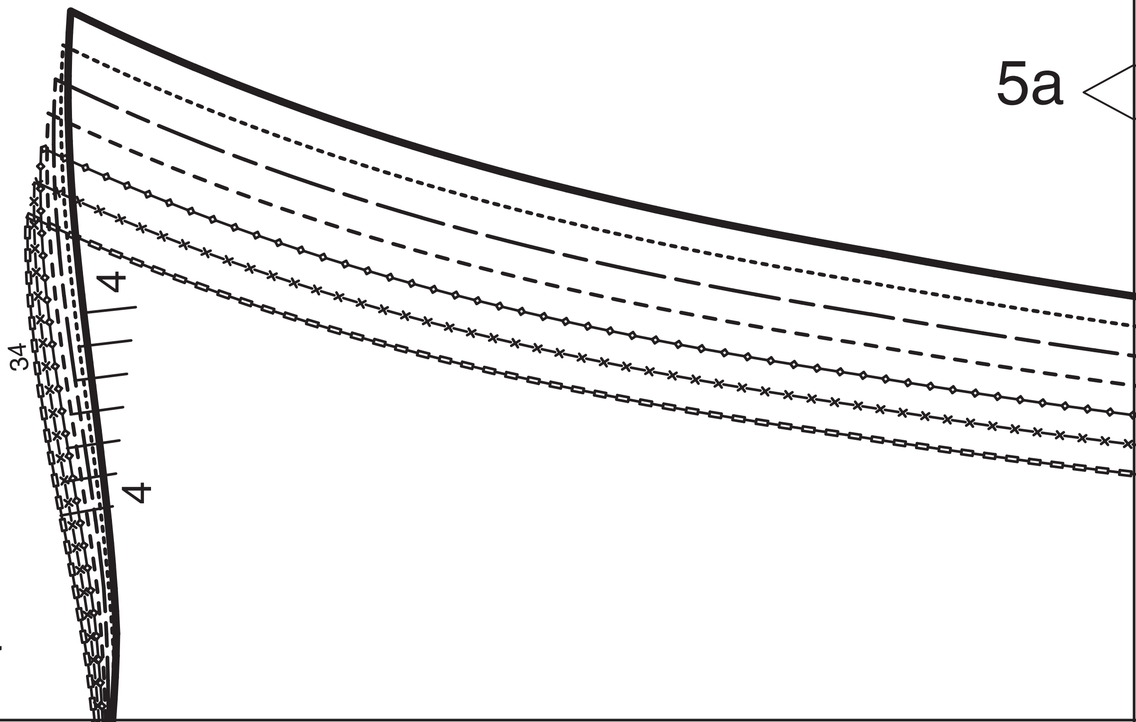
6a

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

46 34



6b

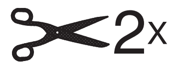
4

KRAGEN

collar / col / kraag / colletto / cuello

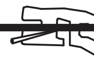
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

A,B



6737

2



5a

5b

4b

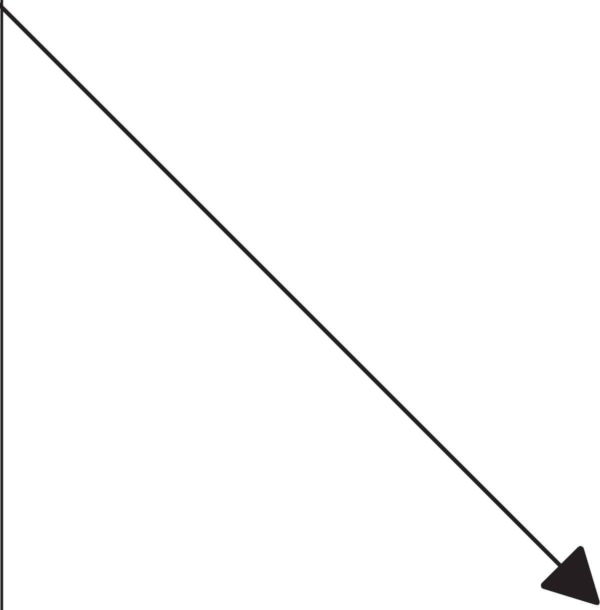
6c

5b

5c

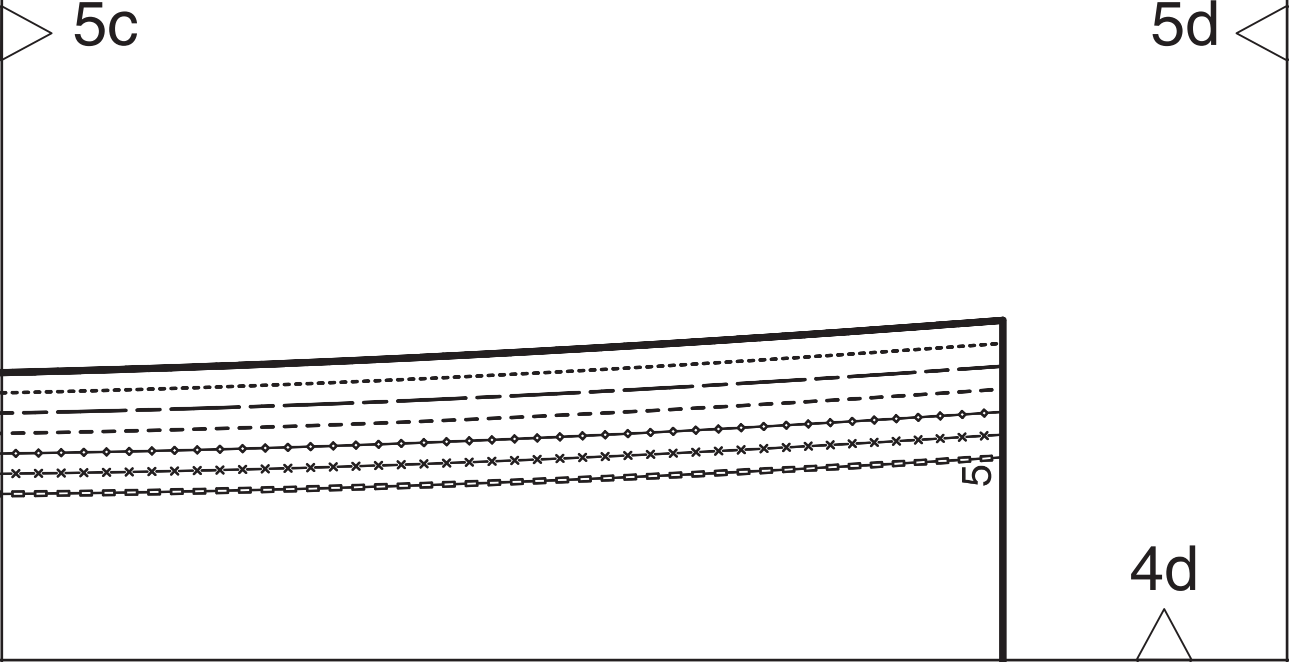
4c

6d



5c

5d

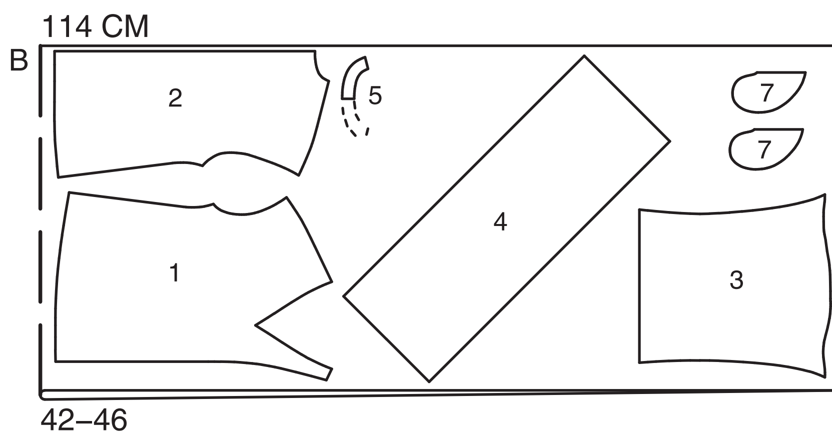


4d

6e

5d

5e

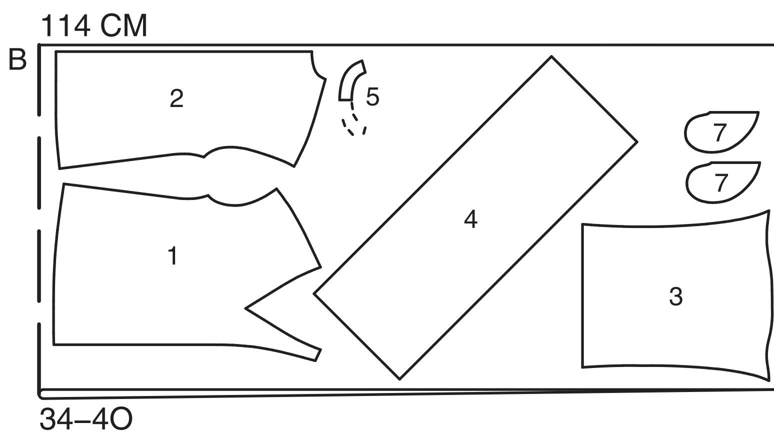


4e

6f

5e

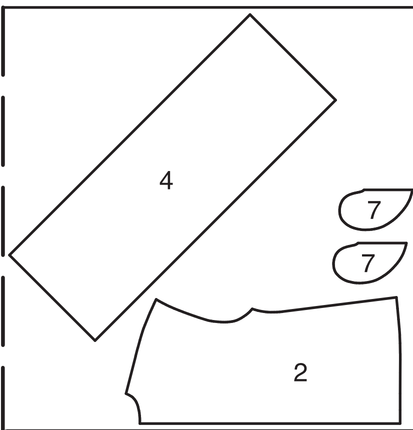
5f

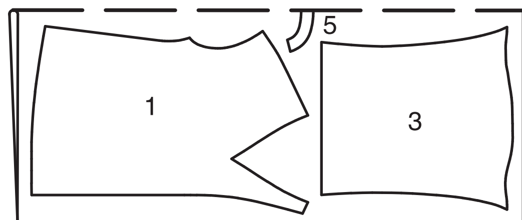


4f

6g

5f





4g

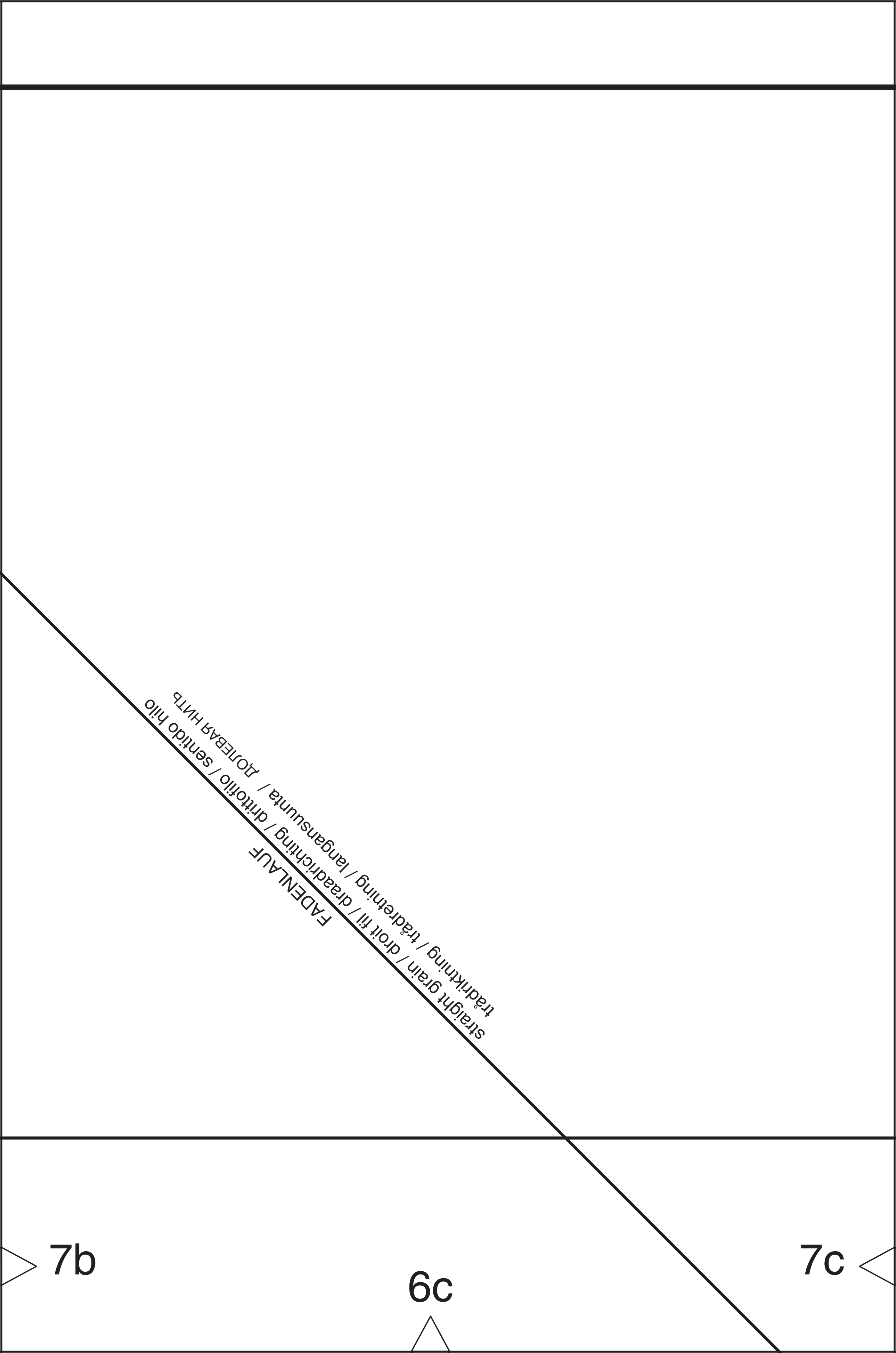
46 44 42 40 38 36 34
Größe/Taille/Size

46 34

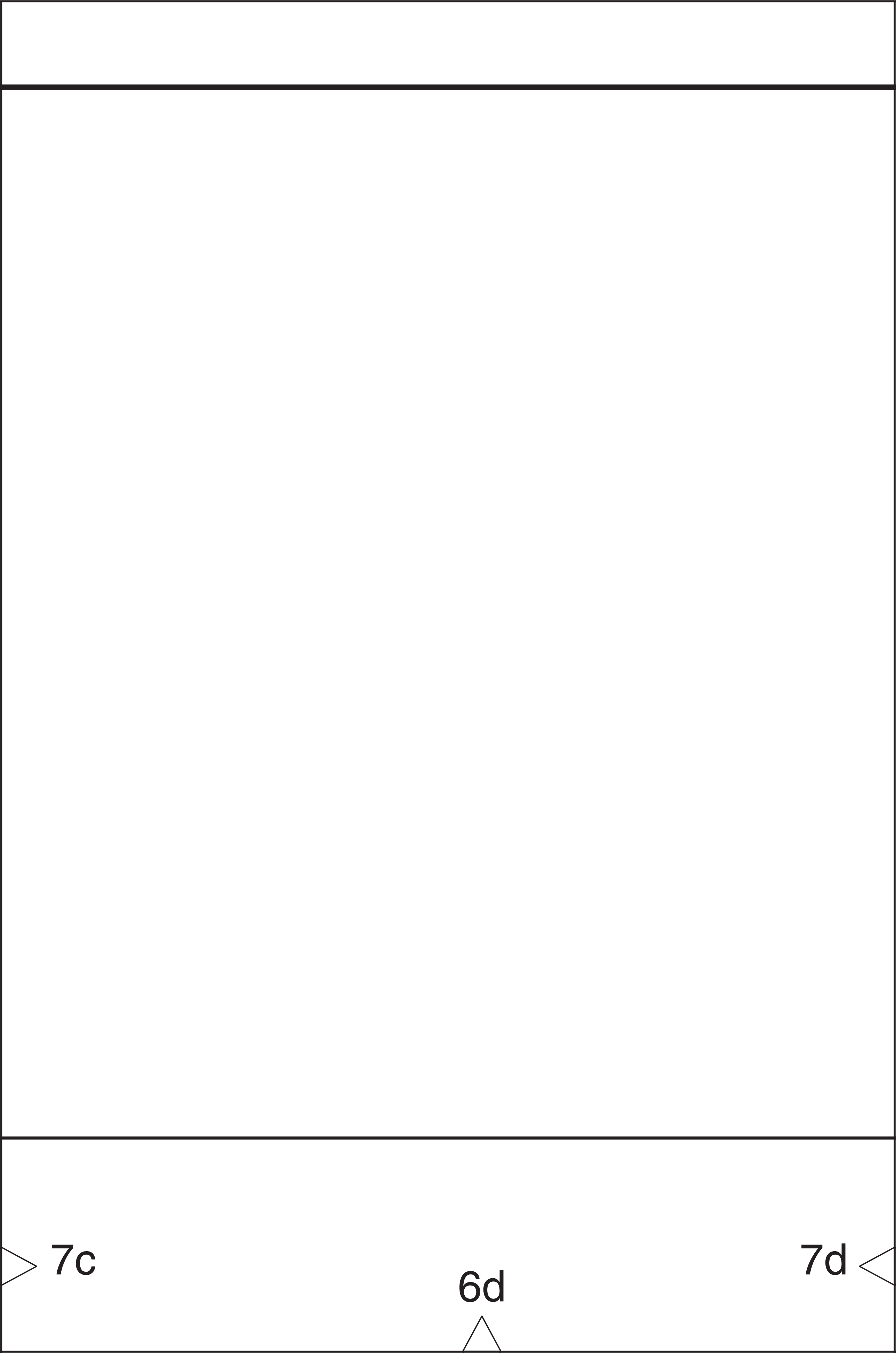
6a

7a

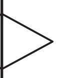

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ
7a
7b
6b



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / dritto filo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / долевая нить
7b
7c
6c


6d
7c
6d
7d

6e

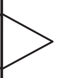

7d

7e


6e



6f



7e



7f

6f



7f

6g

burda®

6737

5 5 0 0